

# HANDY Laser



Notice d'utilisation  
Operating instructions  
Nützung der maschine  
Istruzioni per l'uso

CE

CERTIFICAT DE CONFORMITE  
DECLARATION OF CONFORMITY  
KONFORMITÄTSERRKLÄRUNG  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricanti / Fabricante : **SKID WINTERSEIGER**

<b>Type / Type / Typ</b>	:
<b>N° de série / Serial N° / Serien Nr</b>	:
<b>Date de fabrication</b>	:

Par la présente, nous certifions que le dit produit correspond à la (aux) spécification(s) suivante(s) :

We hereby declare that this product conforms to the following regulations :

Hiermit erklären wir daß das Product folgender (-en) einschlägigen Bestimmung (en) entspricht :

Por la presente declaramos que el producto correspondiente a la(s) siguiente(s) directiva(s) competente(s) :

Con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alla(e) seguente(i) disposizione(i) :

Directive « machine » 98/37/CE

Directive CE : - Normes CEM 89/336/EWG

- Normes Basse tension 73/23/EWG

**Le Directeur Général  
Günther KAMML**

**A LIRE ATTENTIVEMENT**

**SKID WINTERSTEIGER** est présent dans le monde entier depuis plus de 20 ans.

Nous avons toujours prêté dans le développement de nos produits, une attention particulière à la sécurité et à la prévention contre les accidents.

La notion de sécurité absolue n'existe pas. C'est pour cela que la formation des skiman est indispensable.

Ce manuel est destiné à vous sensibiliser à la notion de prévention afin d'utiliser vos machines **SKID WINTERSTEIGER** en toute sécurité.

Ce manuel se décompose en 3 parties :

**I - SYMBOLES DE SÉCURITÉ**

*Rappel de la signification des différents symboles de sécurité pouvant être apposés sur vos machines.*

**II - RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ.****III - UTILISATION DE LA MACHINE.****IMPORTANT**

- Assurez-vous que vous possédez la notice d'utilisation de chaque machine **SKID WINTERSTEIGER** présente dans votre atelier.
- Les notices doivent être rassemblées dans un endroit accessible à tout moment par tous les utilisateurs.
- Le responsable de l'atelier s'assurera avant l'utilisation des machines **SKID WINTERSTEIGER**, que tous les utilisateurs auront pris connaissance des règles de sécurité, et des instructions d'utilisation de la machine.
- Il s'assurera également que ces règles et instructions ont été comprises par tous.
- Il s'assurera également que les utilisateurs portent les équipements de protection (lunettes, gants, etc...) chaque fois que cela est nécessaire

**TO BE CAREFULLY**

**SKID WINTERSTEIGER** products have been distributed whole world for the past 20 years.

During the development of our products, we have always given full attention to the prevention of accidents and user safety.

Absolute safety does not exist. It is for this reason that the training of ski technicians is essential.

This manual is designed to raise your awareness to the idea of accident prevention in order to use **SKID WINTERSTEIGER** machines with total safety.

This manual is divided into 3 sections:

**I - SAFETY SYMBOLS**

*A reminder of the different safety symbols which appear on our machines.*

**II - GENERAL SAFETY REGULATIONS****III - USING THE MACHINE****IMPORTANT**

- Ensure that you have the user operating instructions for each **SKID WINTERSTEIGER** machine in your workshop.
- These guide must be kept in a place easily accessible to all users.
- The workshop manager must ensure that before use **SKID WINTERSTEIGER** machines that all users have read and understood the safety regulations and instructions for the machine.
- The workshop manager will also ensure that these regulations are understood by all staff.
- The workshop manager will also ensure that all users wear protective clothing (Goggles or glasses, gloves, etc...) each time that it is required.

# **SOMMAIRE**

**PREFACE ET USAGE CONFORME .....**

**SYMBOLES DE SECURITE.....**

**REGLES GENERALES DE SECURITE.....**

**FICHE DE DONNEES DE SECURITE .....**

## **HANDY LASER**

**DONNEES TECHNIQUES .....**

**CONSEILS D'UTILISATION ET CONSEILS POUR LA REPARATION DU SKI.....**

- Mise en service du pistolet **HANDY LASER**
- Opération de surmoulage
- Arrêt du pistolet
- Entretien

**INTERVENTIONS SUR LE HANDY LASER.....**

# **SUMMARY**

**PREFACE AND REGULATIONS FOR USE.....**

**SAFETY SYMBOLS .....**

**GENERAL SAFETY REGULATIONS.....**

**SAFETY DATA SHEET .....**

## **HANDY LASER**

**TECHNICAL INFORMATION.....**

**OPERATING INSTRUCTIONS  
AND ADVICE FOR PREPARATION OF THE SKI.....**

- Start to **HANDY LASER**
- Rebasing operation
- Machine shut down
- Service operation

**INTERVENTIONS GUIDE TO HANDY LASER .....**

## ***PREFACE***

La lecture du présent manuel de service est obligatoire pour le personnel utilisant l'appareil avant la première mise en service complémentaire aux instructions d'entraînement.

Sont exclus de la garantie les dommages causés par la suite d'une non observation des instructions contenues dans le manuel. L'utilisateur de la machine est obligé, par la loi, d'observer les prescriptions de prévention d'accidents en vigueur dans le pays en questions.

## ***USAGE CONFORME***

La machine est conçue exclusivement pour l'entretien de skis (usage conforme selon spécifications). Toute utilisation non limitée à ce domaine est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être considéré comme responsable et ne se porte pas garant dans le cas de dégâts survenus au cours d'une manipulation non conforme. L'usager en assume seul la responsabilité.

Il est primordial de suivre exactement les instructions se rapportant au mode de fonctionnement ainsi que les conseils d'entretien et de maintenance. La réglementation pour la prévention d'accidents et les consignes de sécurité se doivent d'être entièrement respectées.

Les éventuels dégâts survenant dans le cas d'une modification apportée sur la machine par l'usager ne portent d'aucune façon atteinte à la responsabilité du fabricant.

Nous nous efforçons d'améliorer en permanence nos produits et nous réservons le droit d'apporter des modifications considérées comme avantageuses. Cependant, nous ne sommes pas dans l'obligation d'apporter les dites modifications sur les machines ou appareils déjà livrés.

Toutes illustrations, mesures et données de poids figurant dans notre notice d'utilisation sont sans engagement de notre part.

## ***PREFACE***

This instruction manual must be read by the operating staff and the persons responsible for the maintenance of the machine prior to start-up and is an addition to the training material.

Any damage caused by non adherence to the instructions given in this manual will not be covered by our warranty.

The user of the machine shall observe all and any legal regulations on the prevention of accidents prevailing in the respective countries.

## ***REGULATIONS FOR USE***

The machine is designed solely for normal ski service purposes (conventional usage according to WINTERSTEIGER regulations). The use of the machine for any other purpose is not considered to be conventional usage. The manufacturer accepts no responsibility for damage caused as a result of unconventional usage, and the latter is entirely at the risk of the user.

In order to comply with conventional usage, the manufacturer's regulations concerning operation, maintenance and servicing of the machine should be strictly adhered to.

The relevant accident prevention regulations as well as other generally recognised legal safety standards must be respected.

Any alterations made to the machine by the user automatically remove any responsibility on the part of the manufacturer for any damage resulting thereof.

As we are constantly striving to improve our interventions, we reserve the right to make any alterations or improvements we deem to be necessary. However, we are not obliged to carry out these alterations or improvements on machines or equipment already delivered by us.

All illustrations, measurements and weights quoted in the User Guide are not binding.

# SYMBOLES DE SÉCURITÉ

## SAFETY SYMBOLS

On distingue plusieurs types de symboles de sécurité sur les machines.  
There are 3 types of safety presents on machines.

### 1 – LES SIGNAUX OBLIGATOIRES

Ceux-ci sont de couleur blanche sur fond bleu

### 1 – OBLIGATORY SIGNS

These signs are white an a blue background



#### 1.1 Port obligatoire des lunettes de sécurité

Les lunettes protègent l'utilisateur contre les étincelles, les particules de ponçage, de meulage ou d'affûtage.

#### 1.1 The wearing of salety glasses is obligatory

The use of glasses will protect the user against sparks, and particles from stone grinding, edge sharpening, or belt sanding



#### 1.2 Port obligatoire des gants

Les gants protègent efficacement les mains contre les risques de brûlures (surmoulage), ou des coupures (arête des carres, bande abrasive)

#### 1.2 The wearing of gloves is obligatory

The use of glasses will efficiently protect your hands against burns (in the case of grinding) or from cuts (in the case of edge sharpening or from the abrasive belt)



#### 1.3 Port obligatoire du masque

Le masque protège l'utilisateur des poussières dues au ponçage ou l'affûtage

#### 1.3 The wearing of a mask is obligatory

The mask will protect the user against dust from grinding or belt standing

### 2 LES SIGNAUX DE DANGER

Ils sont de couleur noir sur fond jaune

### 2 DANGER SIGNS

These signs are black on a yellow background



#### 2.1 Signal d'avertissement général

Il est utilisé sur les machines ou dans la notice d'instructions, pour signaler des recommandations importantes de sécurité. Il est en général accompagné d'un texte

#### 2.1 General warning

This sign is used in the instruction manuals and on machines to indicated important safety information. In manual cases, it is used with an accompanying clarifying text.

## 2.2 Danger d'écrasement

Le contact avec les parties en mouvement (tambour en rotation, glissières de déplacement) provoque des risques de coincement des doigts ou des mains.



## 2.2 Danger of hand injury

touching moving parts may cause hand finger injury. Special care should be taken where wheels rotate, especially where there are gaps between wheels and jousing parts. (drums in rotations or runners)

## 2.3 Danger de brûlures

Le contact de l'opérateur avec les organes chauds peut causer des brûlures



## 2.3 Danger of burns

Contact with hot surfaces may cause burns. Machines with this sign have hot parts or surfaces that are accessible to the user. There is also a fire hazard in the vicinity of inflammable materials.

## 2.4 Danger électrique

Signale des organes électriques sous tension  
Assurez vous que la machine est "Hors tension" avant chaque intervention sur ces organes.



## 2.4 Danger of electric shock

This sign is found on all open electrical parts of the machine which may be opened or removed to expose parts under voltage. Ensure that the machine is switched off before each intervention.

## 3 LES SIGNAUX D'INTERDICTION

Ils sont de couleur rouge sur fond blanc

### 3.1 Interdiction de fumer

Il est interdit de fumer à proximité des machines utilisant des produits inflammables (farteuses, etc;..)

De manière générale, compte tenu des produits utilisés (défarteur, solvant, colle, etc...), nous vous conseillons d'interdire de fumer dans la totalité de votre atelier



## 3 PROHIBITIONS SIGNS

These signs are red on a white background

### 3.1 No smocking

It's forbidden to smoke near the machine using inflammable products (waxers, etc...)

In general, be aware of the inflammable products used (solvents, glues, wax remover, etc..), we recommend that you prohibit smocking throughout your workshop.

**Les symboles de sécurité sont importants. Assurez-vous qu'ils soient clairement lisibles et en bon état**

**The safety symbols are important. Ensure that you display them clearly and that they are in good condition**

# RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ GENERAL SAFETY REGULATION

## 1 - LES ATELIERS DE RÉPARATION.

### 1-1 Atelier

La première règle de sécurité est un atelier propre.

Assurez-vous que le personnel dispose de suffisamment d'espace pour circuler et travailler convenablement.

Observez les consignes générales de sécurité.

Vérifiez la disponibilité du matériel de secours, telle que la trousse à pharmacie, conforme aux règles de sécurité applicables.

### 1-2 Ventilation

Une bonne ventilation est nécessaire pour évacuer les fumées et la poussière.

Il est recommandé de porter un masque de protection en cas de ventilation insuffisante ou de ponçage sans eau.

### 1-3 Air comprimé

Assurez-vous que les pressions ne dépassent pas les valeurs recommandées.

Assurez-vous que les tuyaux, raccords et connexions sont en bon état et bien adaptés au modèle de compresseur.

### 1-4 Réseau électrique

L'énergie électrique constitue le principal risque d'accidents dans les ateliers.

Les raccordements des machines doivent être effectués et contrôlés régulièrement par un spécialiste.

## 1 - THE REPAIR WORKSHOP

### 1.1 Workshop

The first rule of safety is a clean and tidy workshop.

Ensure that staff have enough room to move around whilst working.

Observe the general operating safety regulations.

Check the availability of safety material, such as the first aid kit, to ensure that it conforms to the applicable safety laws.

### 1-2 Ventilation

Good ventilation is required for clearing fumes and dust.

It is recommended to wear a breathing mask when the ventilation is insufficient or when sanding without coolant.

### 1-3 Compressed air

Ensure that the pressures used do not exceed recommended values.

Ensure that hoses, pipes and connectors are in good condition and are suitable for the model of compressor used.

### 1-4 Electrical hazards

Electrical power presents the main risk of accidents in the workshop. The machine connections and installation must be carried on and checked regularly by a licensed electrician.



### 1-5 Sols

Attention aux sols glissants.

L'emploi de tapis antidérapant est recommandé autour des machines utilisant de l'eau.

### 1-5 Floor surfaces

Beware of slippery floors.

The use of anti-slip tiles or carpets is recommended around the machines that use water.

## 1-2 - LE PERSONNEL DU MAGASIN

### 2-1 Les utilisateurs (Skiman)

Tous les utilisateurs doivent lire et comprendre les manuels d'emploi des machines **SKID WINTER-STEIGER**. Ils doivent suivre une formation pour l'utilisation de chaque modèle.

La tenue de travail doit être adaptée : il faut interdire les vêtements larges, ouverts, à manches pendantes, pas de collier, bracelets ou bagues, les cheveux longs doivent être attachés. L'utilisation des machines est interdite à toute personne sous l'emprise de l'alcool, de drogue, de certains médicaments, et de manière générale, à toute personne dont les réflexes se trouveraient diminués.

### 2-2 L'entretien et la maintenance

L'entretien régulier décrit dans les manuels d'emploi est effectué par l'utilisateur. Toutes les autres interventions doivent être effectuées par le service après-vente SKID WINTERSTEIGER, ou par des professionnels qualifiés

### 2-3 Les personnes étrangères au service

Interdire l'accès des zones de travail à toute personne étrangère au service qui risquerait de se blesser ou d'accroître le risque pour les utilisateurs.

### 2-4 Les Enfants

Interdire formellement l'accès de l'atelier aux enfants.

## 1-2 THE SHOP STAFF

### 2-1 The users

All users must read and understand the user manual for **SKID WINTERSTEIGER** machines. They must have attended a training session for each model.

Work wear must be adapted to the needs of working with machines : loose clothing with baggy sleeves, neck-laces, rings, or bracelets should be forbidden, and longhair should be tied back.

The use of machines is prohibited to all people under the influence of alcohol, drugs, certain medications, and generally to anyone with impaired reflexes.

### 2-2 Maintenance and upkeep

The routine maintenance as described in the user manuals is carried out by the user. All other work must be carried out by the SKID WINTERSTEIGER after-sales service, or qualified professionals.

### 2-3 Unauthorized persons

Do not allow unauthorized persons into the workshop.

They risk injuring themselves and may increase the risk of injury to users.

### 2-4 Children

Do not allow children into the workshop at any time

### **3 - LA RÉPARATION DES SKIS**

#### **3-1 Préparation à la réparation**

**Attention :**

- Avant de réparer skis ou surfs, assurez-vous qu'il n'y a pas de pièces en saillie sur les chants ou sous la semelle.
- Vous devez ôter ou relever les freins-skis suivant les instructions du fabricant de fixations.
- Oter ou sécuriser les lanières de sécurité fixations (surfs, skis de randonnée).

#### **3-2 Utilisation des enjambeurs.**

- Tenir fermement l'enjambeur sur la surface du ski. Garder les mains à distance de l'entraîneur.
- **Danger** : Risque de coincement et de blessures.

Utiliser l'enjambeur adapté :

- Enjambeur universel : skis de 130 cm et plus,
- Enjambeur enfant : skis de moins de 130 cm.

#### **3-3 Équipements individuels de protection.**

Le port de tels équipements (gants, lunettes, etc. ...) diminue fortement le risque d'accidents.

### **4 - RISQUES SPÉCIFIQUES**

De nombreux accessoires, outillages ou consommables utilisés pour la réparation des skis peuvent se révéler dangereux. Ils font l'objet de risques spécifiques qui sont repris et développés dans les notices d'utilisation de chaque machine.

Nous nous contentons ici de les rappeler, ce qui ne dispense en aucun cas de lire les notices

### **3) SKI REPAIRS**

#### **3-1 Preparation for the repair.**

- Before processing a ski or snowboard, make sure that there are no parts protruding past the sides or of the skis or snowboard.
- Ski broken should be removed or secured in a retracted position according to the binding manufacturer's instructions.
- Safety straps should be removed or secured (snowboards or touring skis).

#### **3-2 Using binding templates (Bridges).**

- Firmly press the binding template to the ski top surface.
- Keep hand at a safe distance from the feed wheel.
- **Danger** : Nip point hazard and risk of injury.

Use the bridge adapted to the ski to be ground :

- Universal bridge : skis of 130 cm and over.
- Children bridge : skis of less than 130 cm.

#### **3-3 Individual protection equipment.**

Wearing equipment such as gloves, glasses etc will greatly reduce the risk of accident and injury.

### **4) SPECIFIC RISKS**

A lot of accessories, tooling or consumer materials used for processing a ski could get dangerous. These are specific risks which are discussed in the operation instructions of each machine.

Here these operations instructions should only be pointed out which does not mean that the user need not read them.

#### 4-1 Meules

Une meule en rotation est un matériel **DANGEREUX**.

Les meules ont une procédure de stockage précise.

Les meules ont une procédure de test avant montage.

#### 4-2 Bandes abrasives

Une bande abrasive est un matériel **DANGEREUX**.

La stocker dans son emballage d'origine à température ambiante (hors gel), dans un endroit sec et bien ventilé.

Respecter son sens de rotations au montage.

Contrôler régulièrement le seuil d'usure et l'état du joint.

Lire impérativement les manuels des machines de ponçage.

#### 4-3 Additif pour circuit d'eau

L'additif concentré est un produit **DANGEREUX**. Prendre des précautions pour son stockage et sa manipulation.

Se reporter à la fiche sécurité contenue dans la notice d'emploi des machines de ponçage, affûtage et meulage.

#### 4-4 Fart

Le fart solide est utilisé à chaud. Danger de brûlures.

Le fart pâteux ou liquide contient des solvants.

C'est un produit **DANGEREUX**.

Il est déconseillé de fumer à proximité des machines de fartage. Se reporter à la fiche sécurité contenue dans la notice d'emploi des machines de fartage.

#### 4-5 Polyéthylène

Le polyéthylène est une matière **DANGEREUSE**.

Stocker le polyéthylène loin de toute source de chaleur. Le produit en fusion a tendance à coller à la peau et à propager le feu.

#### 4-1 Stone Grinding wheels.

A rotating stone grinding wheel is a **DANGEROUS** article.

Stone grinding wheels have specific storage procedures.

Stone grinding wheels have specific test procedures to follow before installation.

#### 4-2 Abrasive belts

An abrasive belt is a **DANGEROUS** article.

Store them in their original packaging at room temperature (above freezing), in a dry well-ventilated place. Respect the rotating direction when installing the belt. Routinely check the usage threshold and the state of the joint. It is imperative that you read the user manuals for belt sanding machines.

#### 4-3 Coolant additive

The coolant concentrate is a **DANGEROUS** product.

Take precautions in its storage and usage.

See also the safety sheet contained in the user manuals for the belt sanding, edging and grinding machines.

#### 4-4 Wax

When solid wax is used it is hot. Danger of burns.

Liquid or paste wax contain solvents. Wax is **DANGEROUS** product.

It is not recommended to smoke close to waxing machines. See also the safety sheet contained in the user manuals for waxing machines.

#### 4-5 Polyethylene

Polyethylene is a **DANGEROUS** product.

Store polyethylene away from any heat sources.

When molten it has the tendency to stick to the skin and spread fire.

*Lire impérativement la notice des machines de surmoulage.*

*Chacun de ces risques spécifiques est décrit de manière plus détaillée dans la notice d'utilisation des machines où ils existent.*

*De même les risques particuliers de chaque machine (électrique, coincement, etc.) sont décrits dans la notice correspondante.*

*C'est pour cela qu'il est primordial que chaque utilisateur lise et comprenne les notices d'utilisation des machines SKID WINTERSTEIGER.*

*It is imperative that you read the user manuals for base resoling machines. Each of these specific risks is described in a more detailed manner in the user manuals of the machines in which it exists.*

*You will also find that the risks characteristic to each machine (electrical, nipping, etc...) are described in its instruction manual.*

*It's for this reason that it is of prime importance that each user reads and understands the usage instructions for SKID WINTERSTEIGER machines*

*Il est important de rappeler que l'utilisation de pièces détachées, accessoires, consommables non homologués par **SKID WINTERSTEIGER** augmente fortement le risque d'accident, et peut entraîner l'annulation de la garantie constructeur.*

*L'utilisation de tels matériels souvent intéressant pour leurs prix, peut vous coûter bien plus que cela ne peut vous rapporter.*

*It is important to remember that the use of accessories, consumables, and spare parts not recognized by **SKID WINTERSTEIGER** strongly raises the risk of accident, and can result in the cancellation of the manufacturers guarantee.*

*The use of such material often interesting from a pricing point of view, could cost you a lot more than it brings you in return.*

#### **LES 4 POINTS CLÉS DE LA SÉCURITÉ**

---

*Un atelier vaste et bien agencé est un atelier agréable.*

*Un skiman bien formé et bien informé est un skiman performant.*

*Des machines propres et régulièrement entretenues sont des machines sûres.*

*et surtout,*

*Un atelier sans accident doit être un objectif prioritaire*

#### **SAFETY, THE 4 KEY POINTS**

---

*A large and well-arranged workshop is a pleasant workshop.*

*A well-trained ski technician is an effective technician.*

*Clean and well-maintained machines are reliable machines.*

*and above all,*

*A workshop without accidents is a profitable workshop !*

# FICHE DE DONNÉES DE SECURITE

## SAFETY DATA SHEET

SELON NORME NFTO 1102 EN CONFORMITE  
AVEC LA DIRECTIVE 91/155 / CEE

PURSUANT TO STANDARD NFTO 1102 IN  
ACCORDANCE WITH EU DIRECTIVE  
91/155/CEE

### 1 IDENTIFICATION DE LA SUBSTANCE ET DE LA SOCIETE

Nom du produit : POLYÉTHYLÈNE  
Fournisseur : SKID WINTERSTEIGER  
Téléphone en cas d'urgence :  
04.79.25.11.60

### 1 SUBSTANCE AND MANUFACTURER IDENTIFICATION

Name of product : POLYÉTHYLÈNE  
Manufacturer : SKID WINTERSTEIGER  
Emergency number phone :  
04.79.25.11.60

### 2 COMPOSITION & INFORMATION SUR LES COMPOSANTS

Informations réglementaires :  
Classification CEE non dangereuse  
Fil : Ø 3  
Nom chimique de la substance :  
POLYETHYLENE BASSE DENSITE  
Formule chimique : Ethylène  
(C<sup>2</sup>H<sub>4</sub>)<sub>n</sub>

### 2. COMPOSITION & COMPONENT INFORMATION

Chemical identification of substance  
Low density polyethylene  
Hazardous components : Classification  
% of weight

### 3 IDENTIFICATION DES DANGERS

Inhalation : Aucun en l'état  
Dangers spécifiques : A l'état fondu,  
risques de brûlures  
Réaction dangereuse : Aucune

### 3 IDENTIFICATION OF HAZARDS

Inhalation : None  
Specific hazards : Danger of burning  
when melted

### 4 PREMIERS SECOURS

Inhalation : Non concerné  
Contact avec la peau : Avec le produit  
fondu, laver à grande eau  
Contact avec les yeux : Consulter un  
médecin pour les brûlures thermiques  
Ingestion : Non concerné

### 4 FIRST AID

Inhalation : Not applicable  
Skin contact : With melted  
product, rinse thoroughly, consult doctor  
for burning

### 5 MESURES DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE

Moyens d'extinction appropriés :  
Mousse, poudre sèche, dioxyde de  
carbone (CO<sub>2</sub>)

### 5 FIRE PREVENTION

Appropriate extinguishing measures :  
Foam, dry power, carbon dioxide (CO<sub>2</sub>)

### 6 MESURES A PRENDRE EN CAS DE DISPERSION ACCIDENTIELLE

Précautions individuelles : Non  
concerné  
Précautions pour la protection de  
l'environnement : Non concerné  
Méthode de nettoyage : Récupération  
mécanique

### 6 MEASURES TO BE TAKEN IN CASE OF ACCIDENTAL DISPERSION

Individual safety measures : Not  
applicable  
Safety measures for protection of  
environment : Not applicable  
Cleaning methods : Collect it by  
mechanical means

## 7 MANIPULATION ET STOCKAGE

Manipulation : Mesures techniques / précautions : Stable en condition normale  
Stockage : Mesures techniques / conditions de stockage : Conserver dans un local tempéré et sec.

## 8 EXPOSITION / PROTECTION INDIVIDUELLE

Mesure d'ordre technique : Lors de l'utilisation du produit fondu  
Protection individuelle : Gants, lunettes, vêtements de protection.  
Protection respiratoire : Assurer une bonne ventilateur des locaux.  
Protection des yeux : Lunettes  
Protection des mains : Gants isolants thermiques  
Protection de la peau et du corps : Vêtements couvrants non fusibles.

## 9 PROPRIETES PHYSIQUES ET CHIMIQUES

Changement de l'état physique :  
 T° fusion : 110°C  
 T° auto inflammation : 350°C  
Forme / Couleur : Voir fiche technique  
Odeur : Faible  
PH (°C) : Non concerné  
Pointe / intervalle d'ébullition : Non concerné  
Pointe d'éclair : > 350°C  
Température d'auto inflammabilité : >350°C  
Danger d'explosion : Aucun  
Pression de vapeur : Non concerné  
Densité à 20°C : 0,910/0,935 g/cmc  
Solubilité (dans l'eau) : Insoluble  
Décomposition thermique : Cendres

## 10 STABILITE ET REACTIVITE

Stabilité : Non concerné  
Matériel à éviter : Aucun

## 11 INFORMATIONS TOXICOLOGIQUES

Toxicité aiguë : Non concerné  
Effets locaux : Non concerné

## 7 HANDLING AND STORAGE

Handling : Technical measures / safety measures : Not applicable  
Storage : Technical measures / storage conditions : Keep in dry tempered place

## 8. EXPOSURE TO PRODUCT / INDIVIDUAL PROTECTION

Technical measures : When using the melted product,  
Individual protection : Gloves, glasses, protective clothes,  
Protection of respiratory tracts : Make sure room is ventilated.  
Protection of eyes : Glasses  
Protection of hands : Heat insulated gloves.  
Protection of ski and body : Unmeltable protective clothes.

## 9. PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES

Form / Color : See technical data sheet  
Smell : Slight  
PH (°C) : Not applicable.  
Boiling point/range : Not applicable.  
Melting point/range : See technical data sheet.  
Ignition point : > 100 °C,  
Auto-ignition temperature : > 250 °C,  
Explosion hazard : None.  
Steam pressure : Not applicable,  
Relative density at 23°C : See technical data sheet.  
Solubility (in water) : Insoluble.

## 10. STABILITY AND REACTIVITY

Stability : Not applicable.  
Material to be avoided : Not applicable.

## 11. TOXICOLOGICAL INFORMATION

High toxicity : Not applicable  
Local effects : Not applicable

## 12 INFORMATIONS ECOLOGIQUES :

Données non disponibles

## 13 CONSIDERATIONS RELATIVES A L'ELIMINATION

Déchets des résidus / Produits non utilisés, emballages contaminés :

Produits thermofusibles combustibles. Il peut être éliminé sur décharge ou par incinération dans les sites agréés, suivant la législation en vigueur.

## 14 INFORMATIONS RELATIVES AU TRANSPORT :

Produit non dangereux au sens des réglementations des transports.

## 15 INFORMATION REGLEMENTAIRE

Ce produit n'est pas concerné par l'arrêté du 10 Octobre 1983 du Ministère du Travail modifié.

## 16 INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

Utilisation recommandée : Colle à chaud

***Les informations contenues dans la présente fiche de sécurité ont été établies sur la base de nos connaissances, à la date de publication de ce document.***

***Ces informations ne sont données qu'à titre indicatif, en vue de permettre des opérations de manipulation, fabrication, stockage, transport, distribution, mise à disposition, utilisation et élimination dans de conditions satisfaisantes de sécurité, et ne sauraient donc être interprétées comme une garantie ou considérées comme des spécifications de qualité.***

***Ces informations ne concernent en outre que le produit nommé désigné et, sauf indication contraire spécifique, peuvent ne pas être applicables en cas de mélange du dit produit avec d'autres substances ou utilisables pour tout procédé de fabrication.***

## 12 ECOLOGICAL INFORMATION

Data not available

## 13 WASTE ELIMINATION

Waste from residues/unused products, contaminated packaging material :

Hot-melt combustible product. Can be disposed of at a garbage dump incinerated at legally authorized sites.

## 14 TRANSPORT INFORMATION

Safe product in the sense of road traffic regulation

## 15 STATUTORY INFORMATION

This product is not subject to the modified order from October 10, 1983 issued by the Ministry of labor.

## 16 FURTHER INFORMATION

Recommended use : Hot melt adhesive

***The information contained in the present security data sheet was compiled on the basis of our knowledge by the publishing date of this document.***

***The information is provided on an informative basis in order to allow its handling, manufacturing, storage, transport, distribution, provision, use and elimination under satisfactory safety conditions and can therefore not be interpreted as a warranty or considered as quality specifications.***

***The present information refer exclusively to the named product and may not be applied to mixtures of this product with other substances or for any manufacturing process, unless so indicated.***

Lisez attentivement cette notice. Les renseignements qu'elle contient vous permettront d'utiliser votre ponceuse avec le maximum d'efficacité.

Ranger soigneusement cette notice à portée de votre main, afin de pouvoir la consulter si nécessaire.

Les descriptions et caractéristiques de la fiche technique sont données à titre d'indication et non d'engagement **SKID WINTERSTEIGER** soucieux de l'amélioration de ses produits, se réserve le droit d'effectuer sans préavis toutes modifications sur ce matériel.

Please, read these instructions through carefully before using the machine for the first time. The enclosed information will enable you to obtain maximum performance from your ski-rebasing machine.

Store this information carefully within easy reach so that you can consult it whenever necessary.

The descriptions and characteristics provided on the technical data sheets are designed solely for your information and are without obligation. As **SKID WINTERSTEIGER's** policy is oriented to continuous improvement of its products, it reserves the right to modify the machines without prior notice.



# HANDY LASER

## DONNEES TECHNIQUES

- Type : HANDY LASER (PXL10)
- Ventilation : 24 V continu avec transformateur.
- Moteur de commande : Moteur à courant continu 24V avec transformateur.
- Tension nominale : 230V
- Fréquence : 50Hz
- Puissance courant nominal : 550W
- Semelle de fusion : 2 cartouches chauffantes :  
1 de 400 Watt et 1 de 120 Watt
- Matériel de fusion : Polyéthylène 3 mm
- Thermostat : Régulateur électronique
- Dimensions : L = 45 cm  
l = 14 cm  
H = 33 cm
- Poids : env. 4,6 Kg
- Emission de bruit : <70 db (A)

## TECHNICAL INFORMATION

- Type : HANDY LASER (PXL10)
- Ventilation : 24 V DC with transformer.
- Control motor: 24 V DC motor with transformer.
- Rated voltage: 230V
- Frequency : 50Hz
- Rated current power: 550W
- Melting baseplate : 2 heating cartridges:  
1 x 400 Watt and 1 x 120 Watt
- Melting material : Polyethylene 3 mm
- Thermostat : Electronic controller
- Size: L = 45 cm  
W = 14 cm  
H = 33 cm
- Weight : approximately . 4.6 Kg
- Noise emission : <70 dB (A)

## CONSEIL D'UTILISATION

### 1 MISE EN SERVICE DU PISTOLET HANDY LASER (PXL10)

Contrôler la tension de votre secteur, votre Handy Laser est livré en 230V – 50 Hz monophasé + terre. Votre réseau doit être protégé par des fusibles mini de 5 Ampères.

Raccorder le câble d'alimentation au réseau.

Votre appareil est prêt à fonctionner

Poser votre appareil sur le support. (Photo n° 1), visser le support sur un plan de travail.

#### a) Préchauffage

- Basculer l'interrupteur métallique (sur la position "ON") situé sur la poignée de l'appareil. (Photo n°2)

- Le voyant vert sous tension indique que l'appareil chauffe et le jaune que la température monte.

- Au bout d'environ 10 minutes, ce voyant s'éteint une première fois, indiquant que la température est atteinte, et l'appareil est prêt à fonctionner.

- Par la suite, le voyant s'allume et s'éteint régulièrement, ce qui est normal et correspond aux périodes de régulation électronique de la chauffe.

**Nota** : l'appareil est pourvu d'un système d'interdiction d'avance fil pendant la durée du préchauffage (env. 10 minutes).

b) - Placer une bobine de fil Ø 3 dans l'axe supérieur, et mettre la goupille d'arrêt.

- Engager le fil polyéthylène dans le tube débouchant à l'extrémité supérieure du pistolet... simultanément, presser l'interrupteur d'avance fil, situé sous la poignée de l'appareil.

**Nota** : Faire une coupure propre et nette du fil à engager dans l'appareil.

c) - Dès l'apparition de polyéthylène sous la semelle, stopper l'avance du fil, et nettoyer la semelle en l'actionnant sur l'angle du support (Photo n° 1).

Si nécessaire, nettoyer la semelle de chauffe à l'aide d'un tissu scotchbrite.

## OPERATION INSTRUCTIONS

### 1 START UP TO HANDY LASER (PXL 10)

- Check your mains voltage. Your Handy Laser is supplied with 230V – 50 Hz single-phase + ground connection. Your network must be protected by 5 Ampere mini-fuses.

Connect the power supply cable to the network.

Your equipment is now ready to operate

Place your equipment on the support (Photo 1). The support can be screwed onto the working surface.

#### a) Preheating :

- Set the metal switch (turning it to "ON" position) on the handle of the unit. (Photo n°2)

- The green power on indicator light indicates that the equipment is heating, and the yellow indicator light that the temperature is rising.

- Wait about 10 minutes, this light switches off/on informing you that the right temperature has been reached. The tool is ready to operate.

- Further the light switches on and off regularly, which is normal and corresponds to the periods of temperature regulation.

**Nota** : During the preheating, you can't activate the feed until the right temperature has been reached.(about 10 min)

b) Engage the polyethylene wire Ø 3 in the tube coming out at the top of MINISKID, and simultaneously, activate the feed switch right on the handle, until the wire feeds automatically.

**Nota** : Net cut for wire before putting it in to machine.

c) As soon as the polyethylene appears under the heating plate release the feed switch and clean the heating plate of the gun by activating it on the flat part of the stand (photo n° 1) If necessary clean the heating plate with a Scotchbrite tissue.

PHOTO N°1

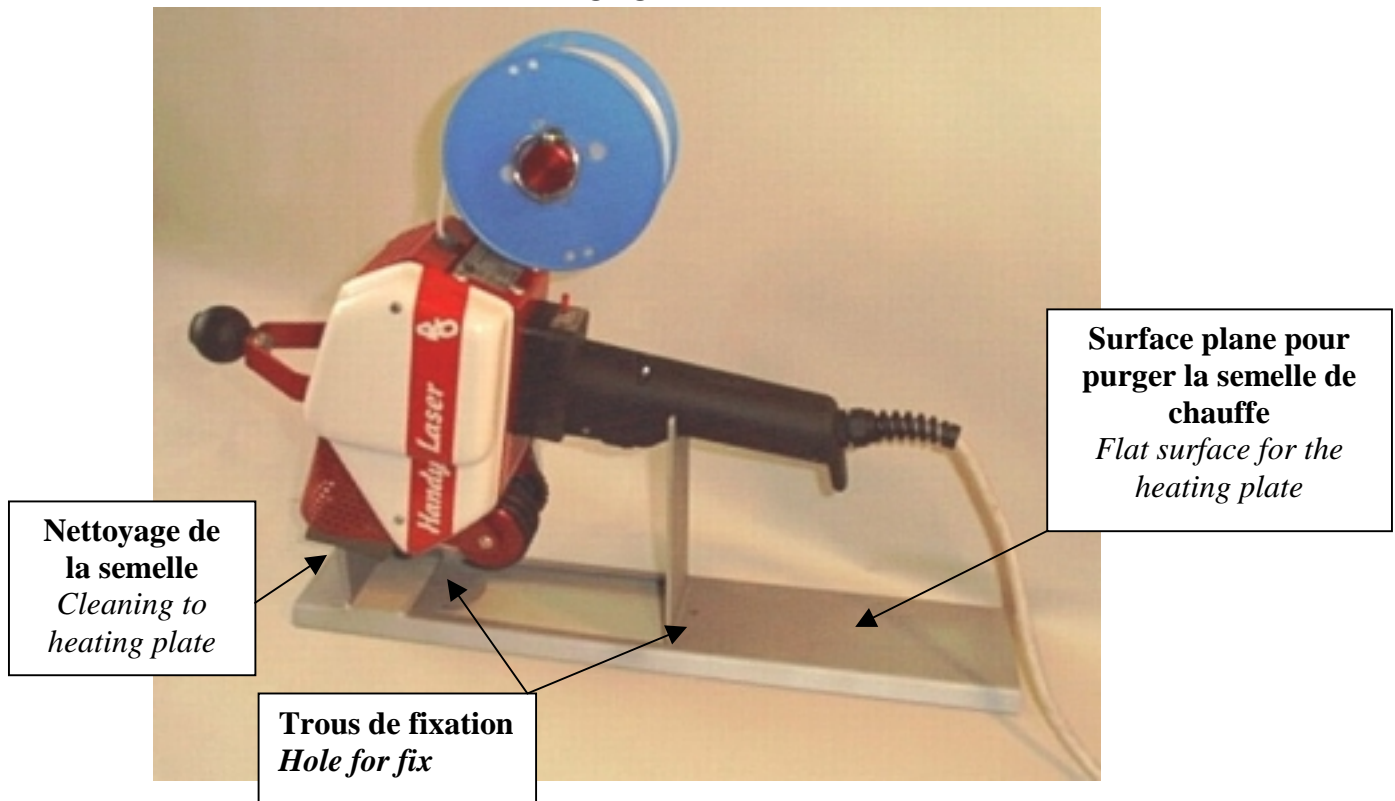
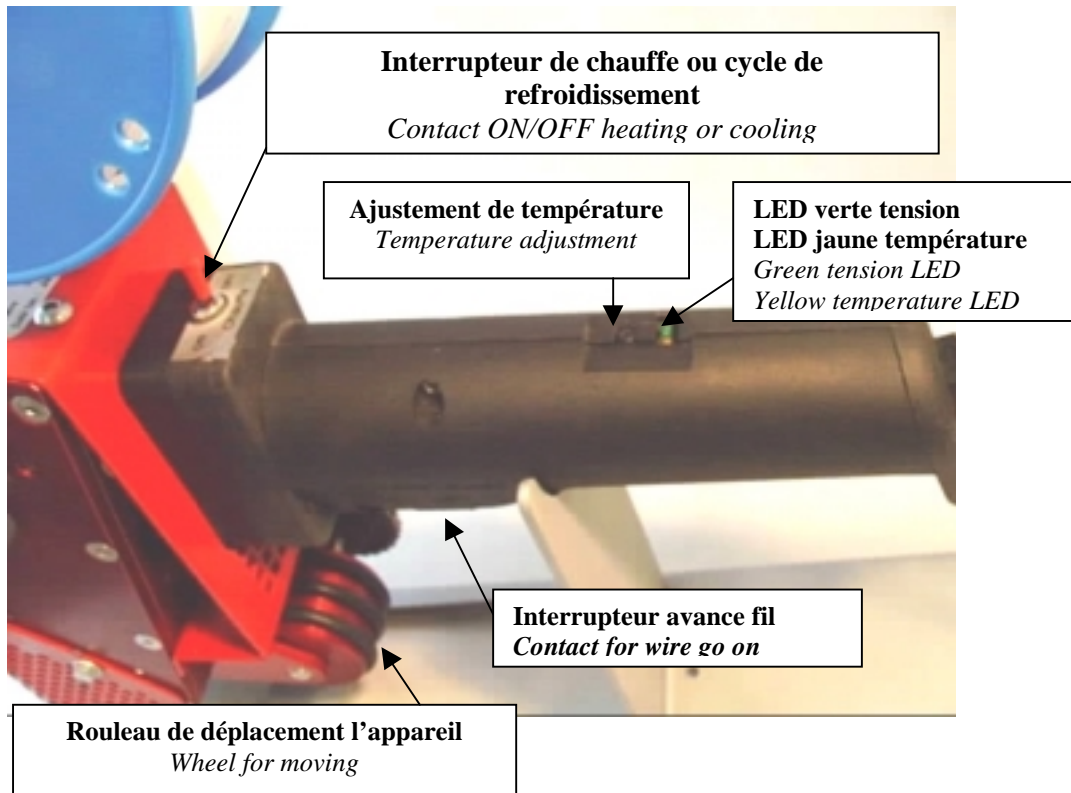


PHOTO N°2



- Ne pas utiliser d'objets métalliques (couteau, cutter)..

## 2 - OPÉRATION DE SURMOULAGE

a) - Actionner l'interrupteur d'avance fil et simultanément poser le pistolet sur le ski, l'appareil doit être tenu de 2 mains. une légère pression peut être appliquée sur l'avant, de façon à bien compresser le polyéthylène.

L'avance de l'appareil sera automatique à l'aide du rouleau entraîneur

**ATTENTION : L'appareil chaud doit toujours être déposé en dirigeant la semelle de fusion vers le bas (Ne pas poser sur le côté)**

b) - A l'amorce de la spatule, couper l'avance fil et terminer la spatule en écrasant le polyéthylène.

c) – Pour qu'un surmoulage complet, le ski doit être sec et défarté, et à température ambiante. le polyéthylène ainsi reparti doit apparaître sans bulle sur le ski.

- Un ski peut être surmoulé plusieurs fois sans inconvénients. le surmoulage ne doit entraîner aucun cintrage ni voilage du ski, sous réserve de respecter les conseils d'utilisation du pistolet.

- Le ski doit être bridé horizontalement.

- Au cas ou quelques manques de matière apparaîtraient après le surmoulage, vous pouvez y remédier en effectuant un second passage localisé.

- L'appareil peut rester en fonctionnement continu.

- Pour effectuer le changement de couleur, couper le fil existant, introduire le fil de la couleur désirée dans le tube fil, et faire fonctionner l'appareil sur son support jusqu'à ce que la couleur sélectionnée apparaisse. procéder à un ou deux essais de surmoulage sur la surface arrière du support réserve à cet effet.

- Don't use metal things

## 2 - REBASING OPERATION

a) – Operate the material feed switch and simultaneously place the gun on the ski. Hold the unit in two hand to apply slight pressure to the front so as to compress the polyethylene.

The equipment will be moved forward automatically by means of the drive roller

**CAUTION : The hot unit must always be put down with the melting baseplate downward (do not lay on the side)**

b) - At the tip of ski, cut the material lead and terminate the ski by pressing down the polyethylene.

c) – For complete molding, the ski must be dry with all wax removed and at ambient temperature. The polyethylene spread out on the ski should be absolutely free of bubbles.

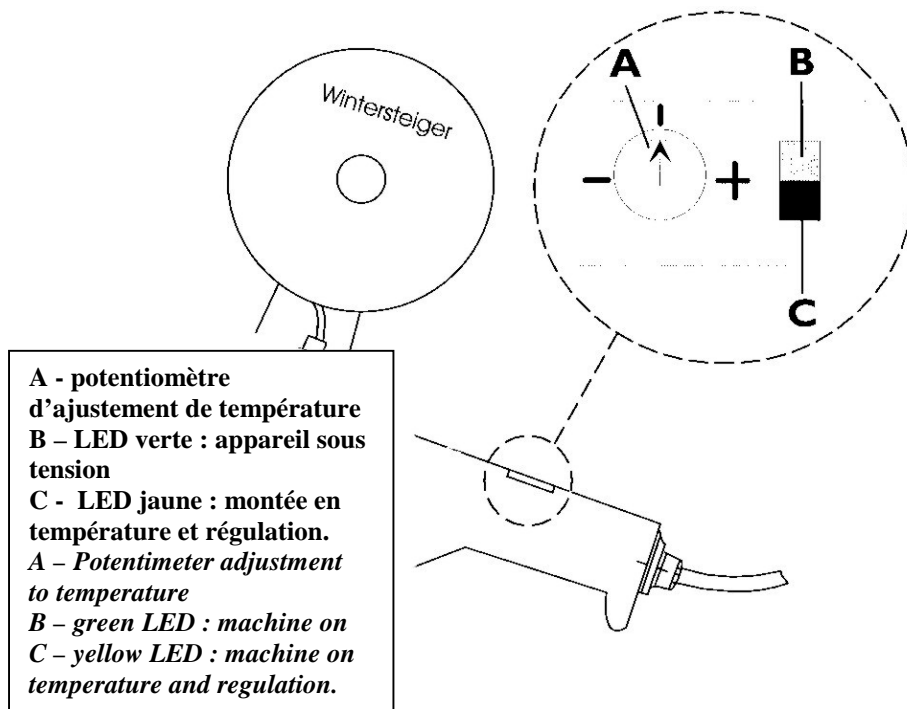
- It is possible to mold the polyethylene several times without any drawbacks. Molding should not cause the ski to bend or buckle as long as the instructions of the use of the gun are complied with.

- The ski should be clamped horizontally.

- If any bare spots appear after molding, you can correct by applying a second time locally.

- The equipment can be left on continuously.

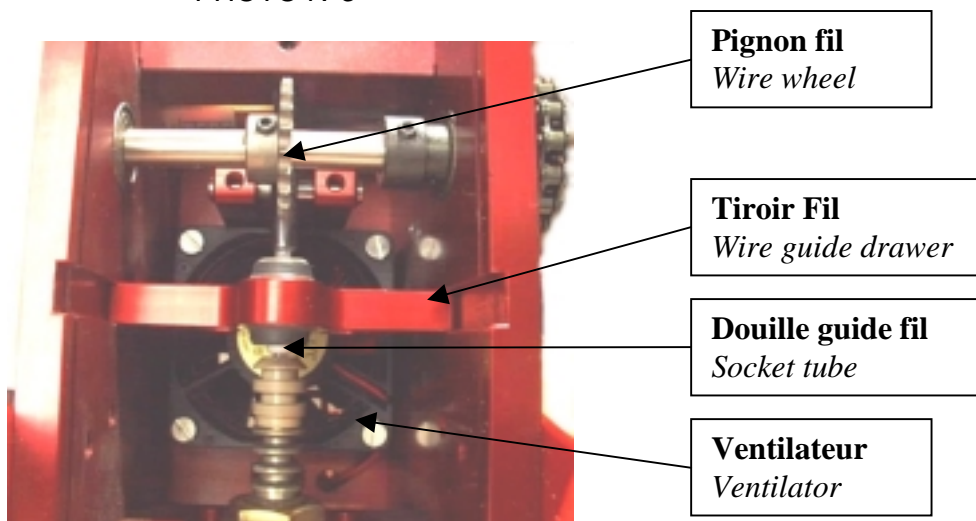
- To change color, cut the existing material, insert the desired colored material into the material tube and operate the equipment on the support until the selected color. Carry out one or two molding tests on the rear surface of the support reserved for the purpose.



d) - Possibilité d'ajustement de température avec le potentiomètre REP A suivant utilisation de votre appareil  
 Position mini. : pour surmoulage intermittent (appareil en veille)  
 Position maxi. : pour travail intensif sur surf ou surmoulage complet.  
 Position milieu : pour travail normal, occasionnel.

d) – It's possible to adjusting the temperature with the potentiometer REP A following the using of your HANDY LASER  
 Mini position : for a permittent utilisation (machine in OFF)  
 Maxi position : for a intensive utilisation on snowboard.  
 Middle position : for a normal utilisation.

PHOTO N°3



### POLYETHYLENE

Nous recommandons l'usage exclusif du polyéthylène Ø 3, dont le point de fusion plus bas et la meilleure fluidité permet un travail plus rapide et de meilleure qualité.

Coloris disponible : - noir  
Ref 1-9-0260  
incolore  
Ref 1-9-0259  
Bobine : 400 gr -  
Ø 3 mm

### POLYETHYLENE

For best performance, we re-recommend exclusive use of polyethylene pair wire which melts at a lower temperature range and whom adjusted viscosity provides a better finish than other PE wires.

- Available colors : - black  
Ref 1-9-0260  
- clear  
Ref 1-9-0259  
- Roll : 400 gr  
- Ø 3mm

### **CONSEILS POUR LA PREPARATION DU SKI**

Si le ski est fortement imprégné de fart, procéder préalablement au défatage à l'aide d'un raclor et/ou au défatteur.

Il est recommandé de débarrasser la semelle de tous reliquats de réparation antérieurs (colle, mastic etc.).

NOTA : le ski peut également être préparé manuellement à l'aide d'une brosse métallique à poils durs.

#### **3 - ARRET DU PISTOLET**

Basculer l'interrupteur métallique sur la position "OFF", la ventilation reste en fonction pendant 15 minutes ≈, pour assurer un refroidissement progressif de l'appareil.

Au bout de 15 minutes ≈, le ventilateur s'arrête automatiquement.

Pour que l'appareil soit hors tension, débrancher la prise.

#### **ATTENTION**

Ne jamais débrancher la prise pendant le cycle de refroidissement, ce qui pourrait endommager l'appareil et créer des problèmes de bouchages.

### **ADVICE FOR PREPARATION OF THE SKI**

The ski base will be cleaned in depth of all wax, glue or dust residues which will optimise the next rebasing.

If the ski holds too much wax, first put the wax away with the help of a dewaxer and scraper.

NOTA : The ski can also be manually cleaned with the help of a hand metallic brush.

#### **3 - MACHINE SHUT DOWN**

Push the opposite side the metallic switch "OFF". The cooling keeps on working during 15 minutes ≈, in order to cool progressively the HANDY LASER.

After 15 minutes ≈, the fan will stop automatically.

The HANDY LASER will be out of line if you displug it.

#### **BE CARRFUL**

Don't displug the plug during the cooling time because the machine could be damaged and created problems.

#### 4 - ENTRETIEN

Il est essentiel de respecter les conseils ci-après pour une bonne longévité de votre appareil.

##### Problèmes de bouchage :

(voir photo n°3)

Douille fil obstruée :

- Enlever la protection coulissante
- Couper le fil – attention à la douille guide fil –
- Reculer le tiroir guide fil
- Pousser la matière avec un outil de débouchage
- Remettre le tiroir guide fil et la protection coulissante
- Faire avancer la matière dans la douille.

##### Nettoyage de la coque

- Avec une solution savonneuse et chiffon doux.
- Proscrire poudres abrasives, solvants et diluants.

##### Nettoyage de l'ensemble mécanique

Tous les mois, débarrasser les parties mécaniques des résidus de polyéthylène et poussières en démontant la partie avant de l'appareil

##### Nettoyage de la semelle de chauffe

- Proscrire l'utilisation de brosse métallique dure.
- Préférer une brosse à poils laiton, ou mieux, un tissu scotchbrite.

#### 4 - SERVICE OPERATION

If you want to keep your HANDY LASER long life on working, you just have to follow our advice.

##### Cloggen problems :

(see photo n°3)

Socket tube cloggen :

- Moving protection
- Cut all wire – Be careful of socket tube
- Take out wire guide drawer
- Push material with tool for cleaning out
- Put wire guide drawer in place and the protection.
- Make material go on in socket

##### Cleaning of the body

- With a soap solution and a soft rag.
- No abrasive powder or solvent or diluent.

##### Cleaning of the whole mecanic

Each month, clean all the inside mechanical parts from polyethylene residues and dirties, opening the front.

##### Cleaning of the heating plate

- No use of metallic hard brush.
- Use a soft brass brush, or better, a Scotchbrite tissue.

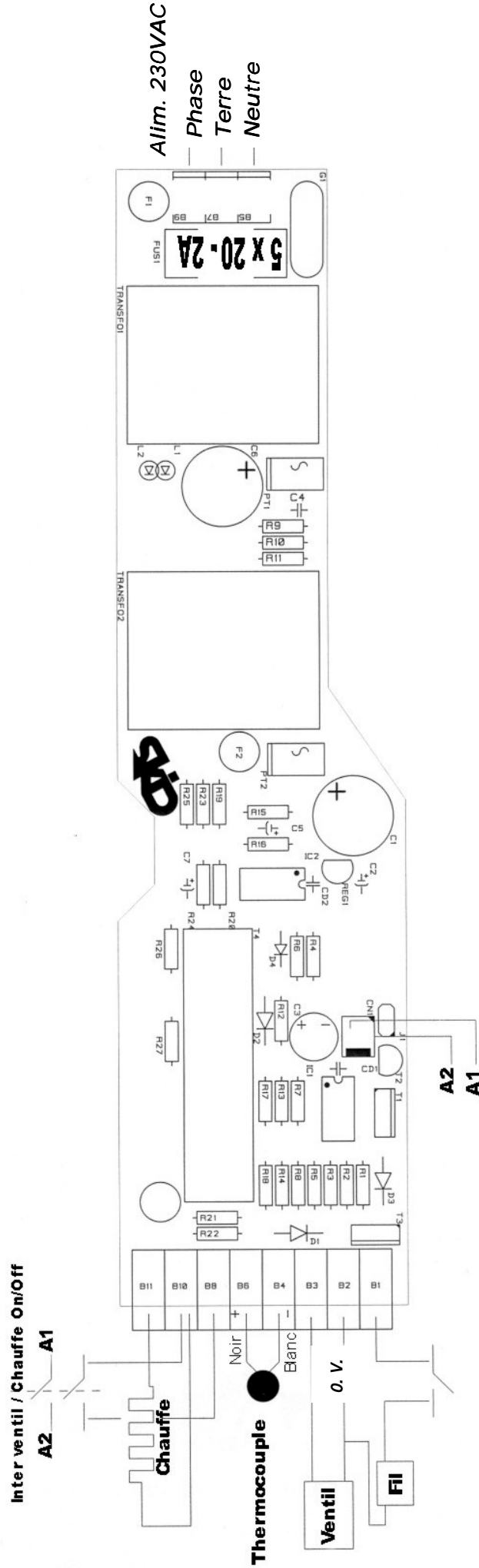
INTERVENTIONS SUR  
L'HANDY LASER  
***INTERVENTIONS GUIDE***  
***TO HANDY LASER***



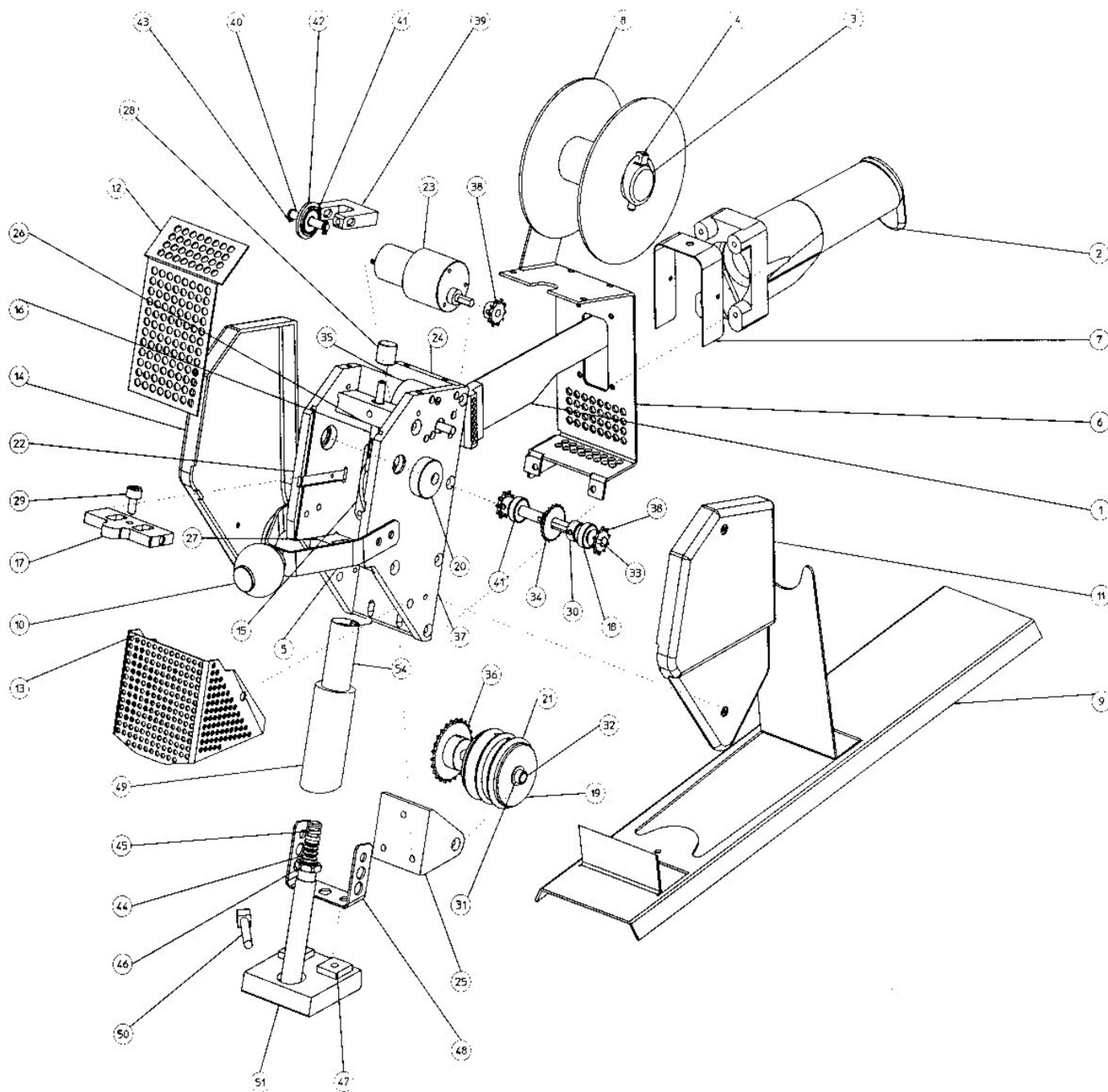
CAUSES PROBABLES	SOLUTION	POSSIBLE CAUSE	TO CORRECT
<b>LE HANDY LASER NE CHAUFFE PAS</b>		<b>HANDY LASER DOES NOT HEAD</b>	
Tension	Brancher l'appareil. Tester la tension à la sortie de votre prise. 230V Mono Vérifier le fusible de la platine (2 A).	Voltage	Plug the tool Test outlet voltage Control 110V or 230V Control circuit board fuse (2 A)
Thermocouple débranché.	Contrôler la connexion du fil blanc / noir. Contrôler le thermocouple	Thermocouple disconnected	Inspect connection of yellow / black wire
Fusible 2 A.	Le tester et le changer si nécessaire.	Fuse 2 A	Test and exchange if burned
La cartouche de chauffe située dans la tête de chauffe.	Tester cette cartouche, si défectueuse, la changer.	Heating cartridges	Test and exchange if burned
Carte électrique.	Mesurer la sortie du bloc terminal Platine HS	Electronic board	Control outlet connections
Cordon	Coupure	Cable	He's damaged, cut
<b>LE HANDY LASER NE CHAUFFE PAS ANORMALEMENT</b>		<b>HANDY LASER HEATS ABNORMALLY</b>	
Ventilateur.	Contrôler le bon fonctionnement du ventilateur. Démonter la face avant, et nettoyer le ventilateur.	Fan	Control the right working Take off the front and clear the fan
Thermocouple	Branchement peut être inversé	Thermocouple	Raccording isn't correct
<b>LE FIL N'EST PAS ENTRAINE</b>		<b>WIRE IS NO MORE FEEDED</b>	
Préchauffe (interdiction d'avance fil).	Attendre le préchauffage (environ 10 minutes).	Preheating	Wait the preheating (10 mn)
Calibrage du fil.	Impérativement $\varnothing 3 \text{ mm} \pm 0,2$ .	Wire quality like bubbles or wrong diameter	Exchange the wire use exclusively $\varnothing 3 \text{ mm} \pm 0,2$

Perte de T° de la semelle de chauffe.	Le voyant de régulation doit s'allumer et s'éteindre régulièrement.	Lost temperature on heating plate	Heating must light OFF / ON regularly Wait 10 mn for heating
Excès de polyéthylène entre le pignon et la roue.	Nettoyer cet excès de polyéthylène en démontant la face avant de l'appareil, et sortir le tiroir guide fil	Excess of poly material between feed gear and roll	Clear the excess taking off the front
Excès de polyéthylène sur la semelle.	Nettoyer et vérifier utilisation correcte. Utiliser le support fourni avec l'appareil.	Excess of material on heating plates (plates)	Clean and control proper use tool on its stand
Bouchage	Surchauffe due au manque de ventilation	Stopping	Heating due to no ventilation
<b>AUCUN REFROIDISSEMENT</b>		<b>NO COOLING</b>	
Le ventilateur ne marche pas.	Remplacer le ventilateur Platine électro HS.	Fan doesn't work	Remplace fan Electro board non function
<b>L'APPAREIL LAISSE DES TROUS SUR LA SURFACE DU SKI</b>		<b>HANDY LASER DOESN'T REBASE EACH HOLES ON THE BASE</b>	
Entraînement fil.	Vérifier le bon entraînement du fil.	Feeding of the wire	Check the right feeding of the wire
Position de travail.	Bien centrer l'appui de votre main sur la poignée de l'appareil.	Position of work	Put your hand properly in the center of the handle

Schéma de raccordement - Platine S770







53	1	cartouche	PXL101150
51	1	semelle	PXL101101
50	1	cartouche_6,5x40	PXL101154
49	1	isolant_resistance	PXL101127
48	1	bride_corps_chauffe	PXL101116
47	2	isolant_20x20_1	PMS252013
46	1	ecrou_buse	LAS301114
45	1	douille_peeck	LAS401121
44	1	Embout	PMS252011
43	3	circuits_6	CR6E
42	1	poulie_de_guidage	PSA401014
41	2	roulement_626zz	PSA300408
40	1	axe_poulie_fil	PXL101115
39	1	efrier_pouee_fil	PXL101107
38	3	Pignon10dts_2	PXL101130
37	1	flasque_droit	PXL101103
36	1	Pignon25dts	PSA300403
35	1	moteur_ewf	PMS201508
34	1	pignon_fil_21dts	PSA401009
33	1	axe_pignon_fil	PXL101110
32	1	axe_rouleau_entrainement	PXL101113
31	2	bague_gus_dfm_08_10_06	PXL101151
30	1	douille_de_blocage_roulement	PSA401012
29	1	douille_guide_fil	LAS301111
28	1	embout_tube_guide_fil	LAS101030
27	1	entretoise_et_supparl_corps_chauffe	PXL101109
26	1	entretoise_tube_guide_fil	PXL101108
25	1	efrier_raoue	PXL101106
24	1	flasque_arriere	PXL101105
23	1	Moteur-COMPEX	PXL101156
22	1	flasque_gauche	PXL101104
21	3	joint_torique	LAS4012503
20	2	tendeur_de_chaine2	PXL101116
19	1	rouleau_entrainement	PXL101112
18	1	roulement_693zz	LAS205044
17	1	tiroir_guide_fil	PXL101114
16	1	tube_guide_fil_px10	PXL101126
15	1	ventilateur_60_60_20	PMS201506
14	1	capot_gauche	PXL101129
13	1	carter_de_protection_fixe	PXL101120
12	1	hote_de_protection_coulissante	PXL101121
11	1	Capot_droit	PXL101128
10	1	bouton_geade	PMS051502
9	1	support_2	PXL101122
8	1	BOBWDS	1-9-0259
7	1	support_inter_ventilation	PXL101132
6	1	Tote_support_bobine	PXL101117
5	1	poignee_av	PXL101129
4	1	goupille	LAS205020
3	1	axe_bobine	PXL101124
2	1	poignee_wds	7453 01111 01
1	1	Platine	PXL101123

Machine : PXL 10

Pos	Qty	Part Name	REFERENCE
1	1	Platine	PXL101123
2	1	poignee_wds	7453 01111 01
3	1	axe_bobine	PXL101124
4	1	goupille	LAS205020
5	1	poignee_av	PXL101129
6	1	Tote_support_bobine	PXL101117
7	1	support_inter_ventilation	PXL101132
8	1	BOBWDS	1-9-0259
9	1	support_2	PXL101122
10	1	bouton_geade	PMS051502
11	1	Capot_droit	PXL101128
12	1	hote_de_protection_coulissante	PXL101121
13	1	carter_de_protection_fixe	PXL101120
14	1	capot_gauche	PXL101129
15	1	ventilateur_60_60_20	PMS201506
16	1	tube_guide_fil_px10	PXL101126
17	1	tiroir_guide_fil	PXL101114
18	1	roulement_693zz	LAS205044
19	1	rouleau_entrainement	PXL101112
20	2	tendeur_de_chaine2	PXL101116
21	3	joint_torique	LAS4012503
22	1	flasque_gauche	PXL101104
23	1	Moteur-COMPEX	PXL101156
24	1	flasque_arriere	PXL101105
25	1	efrier_raoue	PXL101106
26	1	entretoise_tube_guide_fil	PXL101108
27	1	entretoise_et_supparl_corps_chauffe	PXL101109
28	1	embout_tube_guide_fil	LAS101030
29	1	douille_guide_fil	LAS301111
30	1	douille_de_blocage_roulement	PSA401012
31	2	bague_gus_dfm_08_10_06	PXL101151
32	1	axe_rouleau_entrainement	PXL101113
33	1	axe_pignon_fil	PXL101110
34	1	pignon_fil_21dts	PSA401009
35	1	moteur_ewf	PMS201508
36	1	Pignon25dts	PSA300403
37	1	flasque_droit	PXL101103
38	3	Pignon10dts_2	PXL101130
39	1	efrier_pouee_fil	PXL101107
40	1	axe_poulie_fil	PXL101115
41	2	roulement_626zz	PSA300408
42	1	poulie_de_guidage	PSA401014
43	3	circuits_6	CR6E
44	1	Embout	PMS252011
45	1	douille_peeck	LAS401121
46	1	ecrou_buse	LAS301114
47	2	isolant_20x20_1	PMS252013
48	1	bride_corps_chauffe	PXL101116
49	1	isolant_resistance	PXL101127
50	1	cartouche_6,5x40	PXL101154
51	1	semelle	PXL101101
53	1	cartouche	PXL101150

MINISKID XL



301 Rue des Chauxpâtes 12900 Le Noirey Sarvolat FRANCE  
tel : 0384 79 21 40 / fax : 0384 79 21 41

## AUFMERKSAM LESEN

**SKID WINTERSTEIGER** ist seit über 20 Jahren in der ganzen Welt vertreten.

Wir haben bei der Entwicklung unserer Produkte stets besonderen Wert auf den Sicherheitsaspekt und die Unfallverhütung gelegt.

Der Begriff der absoluten Sicherheit existiert nicht. Aus diesem Grund ist die Schulung der Benutzer unbedingt notwendig.

Diese Bedienungsanleitung soll Sie für die Bedeutung der Vorbeugung sensibilisieren, damit Sie Ihre **SKID WINTERSTEIGER** Maschinen sicher zum Einsatz bringen können.

## WICHTIG

- Vergewissern Sie sich, daß Sie zu jeder **SKID WINTERSTEIGER**-Maschine, die sich in Ihrer Werkstatt befindet, die Bedienungsanleitung besitzen.
- Die Anleitungen müssen sich an einem jederzeit und für alle Benutzer zugänglichen Ort befinden.
- Der Werkstattleiter muß sich vor Benutzung der **SKID WINTERSTEIGER**-Maschinen vergewissern, daß alle Benutzer Kenntnis von den Sicherheitsregeln und den Bedienungsanleitungen der Maschine erlangt haben.
- Er muß sich auch vergewissern, daß diese Regeln und Anweisungen von allen verstanden wurden.
- Weiterhin muß er sich vergewissern, daß die Benutzer die Schutzausrüstung (Brille, Handschuhe etc.) immer tragen, wenn dies erforderlich ist.

## LEGGERE ATTENTAMENTE

**SKID WINTERSTEIGER** è presente in tutto il mondo da più di 20 anni.

Nello sviluppare i nostri prodotti, abbiamo sempre rivolto particolare attenzione alla sicurezza ed alla prevenzione di fortuni.

Il concetto di sicurezza assoluta non esiste. Per tale motivo, l'addestramento dell'utente è assolutamente necessario.

Lo scopo di questo manuale è sensibilizzar Vi all'importanza della prevenzione affinché possiate utilizzare la Vostra macchina **SKID WINTERSTEIGER** in modo assolutamente sicuro.

## IMPORTANTE

- Assicurate Vi di possedere un manuale per ogni macchina **SKID WINTERSTEIGER** che si trova nella Vostra officina.
- Le istruzioni per l'uso si devono trovare in un luogo accessibile a tutti gli utenti in qualsiasi momento.
- Il capo officina si deve assicurare prima dell'uso delle macchine **SKID WINTERSTEIGER** che tutti gli utenti siano a conoscenza delle regole di sicurezza e delle istruzioni per l'uso delle macchine.
- Inoltre, si deve accertare che tutti abbiano compreso tali regole ed istruzioni.
- Allo stesso tempo si deve assicurare che tutti gli utenti facciano sempre uso dell'equipaggiamento protettivo (occhiali, guanti, etc) quando ciò risulti necessario.

# **INHALTVERZEICHNIS**

**VORWORT ET BESTIMMUNGSGEMÄÙE .....**

**SICHERHEITSSYMBOLS .....**

**ALLGEMEINE SICHERHEIT-SREGEL.....**

**SICHERHEITS-DATENBLATT .....**

## **HANDY LASER**

**TECHNISCHE DATEN .....**

**BEDIENUNGSHINWEISE & RATSCHLAGE FUR DIE REPARATUR DES SKIS .....**

- Inbetriebnahme der **HANDY LASER**
- Aufschmelzvorgang
- Ausschalten der pistole
- Wartung

**MOGLICHKEITEN ZUR FEHLERBEHEBUNG .....**

# **SOMMARIO**

**PREFAZIONE E IMPIEGO APPROPRIATO .....**

**SIMBOLI DI SICUREZZA.....**

**RIGOLE GENERALI DI SICUREZZA.....**

**FOGLIO DATI DI SICUREZZA .....**

## **HANDY LASER**

**CARATTERISTICHE TECHNIQUE .....**

**CONSIGLI DI UTILIZZAZIONE E CONSIGLI PER LA RIPARAZIONE DELLO SCI**

- Messa in servizio del Handy Laser
- Operazione di sovrestampaggio
- Arresto della pistola
- Manutenzione

**INTERVENTI SULL' HANDY LASER**

## **VORWORT**

Dieses Betriebshandbuch muß vor der ersten Inbetriebnahme vom Bedienpersonal und von den für die Maschinenhaltung Verantwortlichen gelesen werden und dient als Ergänzung zu den Schulungsunterlagen. Schäden, die durch Nichtbeachtung der darin enthaltenen Hinweise entstehen, werden durch die Garantie nicht gedeckt.

Der Verwender der Maschine ist gesetzlich verpflichtet, die Unfallvorschriften für das betreffende Land zu beachten.

## **BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG**

Diese Maschine ist ausschließlich für den üblichen Einsatz bei Schiservice-Arbeiten gebaut (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als bestimmungsgemäß.

Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht ; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs und Instandhaltungs bestimmungen.

Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Wir sind stets bemüht, unsere Erzeugnisse zu verbessern und behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Maschinen und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Alle Abbildungen, Maße und Gewichtsangaben in der Bedienungsanleitung sind unverbindlich.

## **PREFAZIONE**

Questo manuale deve essere letto dal personale addetto all'uso a dai responsabili della manutenzione della macchina prima che la macchina stessa venga messa in funzione per la prima volta e serve da complemento al materiale didattico del corso di formazione atto a conoscere il funzionamento della macchina.\*

Eventuali danni causti dalla non osservanza delle indicazioni in esse contenute non sono coperti da garanzia;

L'utilizzatore della macchina è tenuto, a norma di legge, a rispettare le normative infortunistiche vigenti nel rispettivo paese.

## **IMPIEGO APPROPRIATO**

La macchina è stata costruita esclusivamente per il normale uso in caso di servizio assistenza sci (utilizzo appropriato). Qualunque altro tipo di impiego è da considerare illegittimo e quindi il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni, in quanto l'utente agisce a proprio rischio e pericolo.

Per un uso appropriato è necessario anche il rispetto delle norme d'impiego e di manutenzione previste dal costruttore.

Vanno inoltre rispettate le regole vigenti riguardanti la sicurezza stratale e la medicina del lavoro.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni causati da variazioni apportate dall'utente.

Essendo costantemente tesi a migliorare i nostri prodotti ci riserviamo il diritto – qualora lo ritenessimo opportuno – di apportare variazioni e modifiche, senza essere però obbligati ad estenderle a macchine ed apparecchi forniti precedentemente.

Le illustrazioni, le misure ed i pesi contenuti nelle istruzioni per l'uso sono suscettibili di cambiamenti.



# SICHERHEITSSYMBOL SIMBOLI DI SICUREZZA

Auf den Maschinen von SKID WINTERSTEIGER kann man mehrere Arten von Sicherheits-symbolen finden.

Sulle macchine SKID WINTERSTEIGER sono presenti diversi tipi di simboli di sicurezza.

## **1 – DIE GEBOTSZEICHEN**

Diese sind in weißer Farbe auf blauem Grund



### **1.1 Das tragen einer Schutzbrille ist Pflicht**

Die Brille schützt den Benutzer vor Funken und vom Schleifen, Feinoder Kantschleifen stammenden Partikeln.



### **1.2 Das tragen von Handschuhen ist Pflicht**

Die Handschuhe schützen die Hände wirksam gegen die Gefahr von Verbrennungen (beim Aufschmelzen) oder Schnittwunden (Schnittlinie der Kanten, Schleifband).



### **1.3 Das tragen einer Schutzmaske ist vorgeschrieben**

Die maske schützt den Benutzer vor Staub, der beim Schleifen oder Kantschleifen entsteht

## **1 – SEGNALI D'OBBLIGO**

Questi sono di colore bianco su fondo blu

### **1.1 E obbligatorio portare gli occhiali di protezione**

Gli occhiali proteggono l'utente da scintille e particelle che si possono liberare durante i processi di levigatura, molatura o affilatura delle lame.

### **1.2 E obbligatorio indossare i guanti**

I guanti proteggono le mani in modo efficace da ustioni (rivestimento a caldo con sciolina) o da ferite da taglio (lame, nastro abrasivo)

### **1.3 Indossare la maschera**

La maschera protegge l'utizzatore dalle polveri dovute alla pomiciatura o all'affilatura

## **2.1 DIE GEFAHRENSIGNALE**

Diese sind in schwarzer Farbe auf gelbem Grund



### **2.1 Allgemeines warnsignal**

Es wird auf den Maschinen angebracht oder in der Bedienungsanleitung verwendet, um auf wichtige Sicherheitsempfehlungen hinzuweisen. In der Regel ist dieses Signal von einem Hinweistext begleitet

## **2 I SEGNALI DI PERICOLO**

Questi sono di colore nero su fondo giallo

### **2.1 Segnale d'avvertenza generale**

Questo viene collocato sulla macchina o utilizzato nelle istruzioni per l'uso per richiamare l'attenzione su raccomandazioni di sicurezza importanti. In generale, questo è accompagnato da un testo esplicativo

## **2.2 Quetschungsgefahr**

Der Kontakt mit den in Bewegung befindlichen Teilen (rotierende Trommel, Fortbewegungs-Laufschienen) führt die Gefahr des Quetschung von Fingern oder Händen herbei



## **2.3 Verbrennungsgefahr**

Der Kontakt des Benutzers mit heißen Bauteilen kann zu Verbrennungen führen



## **2.4 Elektrische Gefahr**

Zeigt unter Strom stehende elektrische Bauteile an. Vergewissern Sie sich vor jeder Eingriffnahme auf diese Bauteile, daß die Maschine abgeschaltet ist.



## **3 DIE VERBOTSZEICHEN**

Diese sind in roter Farbe auf weißem Grund.

### **3.1 Rauchverbot**

Es ist unter sagt in der Nähe unter, Berücksichtigung der verwendeten Produkte (Entwaxungsmittel Lösungsmittel-Klebstoffe etc.), ein Rauchverbot für Ihr gesamte Werkstatt auszusprechen.



**Cie Sicherheitssymbole sind wichtig.**

**Stellen Sie sicher, daß sie deutlich lesbar und in gutem Zustand sind**

## **2-2 Pericolo di contusioni**

Il contatto con le parti in movimento (tamburo in rotazione, guide di scorrimento) comporta il rischio della contusione di dita o mani.)

## **2.3 Pericolo di ustioni**

Il contatto dell'utente con le parti calde della macchina può causare ustioni.

## **2.4 Pericolo elettrico**

Indica le parti della macchina sotto tensione.

Assicurate Vi che la macchina sia disinnestata prima di intervenire su queste parti..

## **3 SEGNALI DI DIVIETO**

Questi sono di colore rosso su fondo bianco

### **3.1 Divieto di fumare**

È vietato fumare in prossimità di macchine che utilizzano materiali infiammabili (sciolinatrice, etc).

Tenendo conto dei materiali utilizzati (soluzioni per rimuovere la sciolina, solventi, colle, etc), Vi raccomandiamo di esprimere un divieto generale di fumare nella Vostra officina

**I simboli di sicurezza sono importanti.**

**Assicurate Vi che questi siano chiaramente leggibili ed in buono stato.**

# ALLGEMEINE SICHERHEIT-SREGEL

## RIGOLE GENERALI DI SICUREZZA

### **1 - REPARATURWERKSTÄTTEN**

#### 1-1 Werkstatt

Die erste Sicherheitsregel ist die Sauberkeit der Werkstatt.

Vergewissern Sie sich, daß das Personal über genügend Platz verfügt, um sich frei bewegen und ordentlich arbeiten zu können.

Beachten Sie die allgemeinen Sicherheitsvorschriften.

Überprüfen Sie, entsprechend den anwendbaren Sicherheitsregeln, die Verfügbarkeit von Erste-Hilfe-Material wie z.B. Taschenapotheke.

#### 1-2 Belüftung

Eine gute Belüftung ist notwendig, um Dämpfe/Brüden und den Staub abziehen zu lassen. Das Tragen einer Schutzmaske wird im Falle unzureichender Entlüftung oder Schleifens ohne Wasser empfohlen.

#### 1-3 Druckluft

Vergewissern Sie sich, daß der Druck nicht die empfohlenen Werte übersteigt. Stellen Sie sicher, daß die Schläuche, Anschlüsse und Verbindungsstücke in gutem Zustand und an das Kompressormodell entsprechend angepaßt sind.

#### 1-4 Stromnetz

Die elektrische Energie stellt die Hauptunfallgefahr in den Werkstätten dar.

Die Anschlüsse der Maschinen müssen von einem Fachmann vorgenommen und regelmäßig von diesem kontrolliert werden.

### **1 - OFFICINA RIPARAZIONI**

#### 1-1 Officina

La prima regola di sicurezza è un'officina pulita.

Accertate Vi che il personale abbia abbastanza spazio a disposizione per muoversi liberamente e lavorare in modo confortevole.

Osservate le norme generali di sicurezza.

Verificate la disponibilità di materiali di pronto soccorso, come p.e. farmacie portatili, in conformità alle regole di sicurezza applicabili.

#### 1-2 Ventilazione

Una buona ventilazione è necessaria per far fuoriuscire le fumes e la polvere. Nel caso in cui la ventilazione risulti insufficiente o i processi di levigatura vengano effettuati senz'acqua, si raccomanda di portare una maschera di protezione.

#### 1-3 Aria compressa

Assicurate Vi che la pressione non ecceda i valori raccomandati.

Accertate Vi che i tubi, gli allacciamenti ed i raccordi si trovino in buono stato e siano adattati al modello del compressore.

#### 1-4 Rete elettrica

L'energia elettrica costituisce il principale rischio di incidenti nelle officine.

Gli allacciamenti delle macchine alla rete elettrica devono essere stati effettuati da un esperto e controllati regolarmente.

### 1-5 Bodenflächen

Vorsicht bei glatten Böden.  
Die Verwendung von rutschfesten Teppichen im Bereich von Maschinen mit Wasser-einsatz wird empfohlen.

### 1-5 Pavimento

Attenzione in caso di pavimenti lisci.  
Si consiglia l'impiego di tappeti antiscivolo intorno alle macchine che utilizzano acqua.

## **2 DAS LADENPERSONAL**

### 2-1 Die Benutzer (Maschinenbediener)

Alle Benutzer müssen die Bedienungsanleitungen der Maschinen von SKID WINTERSTEIGER lesen und verstehen. Sie müssen für die Benutzung jedes Maschinenmodells geschult werden.

Die Arbeitskleidung muß der Tätigkeit angepaßt sein: Weite und offene Kleidungsstücke mit hängenden Ärmeln müssen verboten werden, ebenso Ketten, Armbänder oder Ringe; lange Haare müssen zusammengebunden werden.

Die Benutzung der Maschinen ist jeder Person unter Alkohol-, Drogen- oder bestimmtem Medikamenteneinfluß untersagt sowie ganz allgemein jeder Person, deren Reflexe verlangsamt sind.

### 2-2 Instandhaltung und Wartung

Die regelmäßige Wartung, wie sie in den Bedienungsanleitungen beschrieben ist, wird vom Benutzer durchgeführt. Alle anderen Eingriffe müssen vom Kundendienst von SKID WINTERSTEIGER oder von dazu qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.

### 2-3 Service-fremde Personen

Der Zugang zu den Arbeitsbereichen muß servicefremden Personen, die sich verletzen oder die Benutzer einem erhöhten Risiko aussetzen könnten, untersagt werden.

### 2-4 Kinder

Kindern ist der Zutritt zur Werkstatt ausdrücklich zu untersagen.

## **2 IL PERSONALE**

### 2-1 Gli utenti (Skiman)

Tutti gli utenti devono leggere e comprendere le istruzioni per l'uso delle macchine SKID WINTERSTEIGER. Inoltre, devono ricevere l'addestramento relativo ad ogni tipo di macchina.

La tenuta di lavoro si deve adattare all'attività svolta: è necessario vietare indumenti larghi ed aperti con maniche pendenti nonché collane, braccialetti ed anelli.

L'uso della macchina è vietato a persone sotto l'influsso di alcool, droghe o determinati farmaci nonché in generale a qualsiasi persona, la cui velocità di reazione è limitata.

### 2-2 Manutenzione

La manutenzione, come descritta nel manuale, viene effettuata regolarmente dall'utente. Tutti gli altri interventi devono venir eseguiti dal servizio clienti SKID WINTERSTEIGER o da altri tecnici qualificati.

### 2-3 Persone non adette al servizio

L'accesso ai locali di lavoro deve essere vietato a persone non adette al servizio. Queste potrebbero ferirsi o aumentare i rischi per l'utente.

### 2-4 Bambini

Ai bambini è esplicitamente vietato l'accesso ai locali di lavoro.

### **3) SKIREPARATUR**

#### **3-1 Vorbereitung auf die Reparatur** **Vorsicht:**

Bevor Sie Skier oder Snowboards reparieren, stellen Sie sicher, daß sich an den Kanten oder unter der Sohle keine über- oder vorstehenden Teile befinden.

Sie müssen die Skibremse gemäß den Anweisungen des Bindungsherstellers entfernen oder hochrichten.

Entfernen oder sichern Sie die Sicherheitsriemen der Bindungen (Snowboards, Tourenski).

#### **3-2 Benutzung der Überspanner**

Halten Sie den Überspanner fest auf der Oberfläche des Skis. Halten Sie Ihre Hände in sicherer Entfernung zur Vorschubeinheit.

**Gefahr : Risiko von Quetschungen und Verletzungen**

Verwenden Sie den passenden Überspanner :

Universal-Überspanner : für Skier von 1,30 m Länge oder mehr

Kinder-Überspanner : für Ski unter 1,30 m Länge

#### **3-3 Individuelle Schutzausstattung**

Das Tragen solcher Ausstattungsgegenstände (Handschuhe, Brille etc.) verringert das Unfallrisiko beträchtlich.

### **4)-SPEZIFISCHE RISIKEN**

Zahlreiche Zubehörteile, Werkzeugausstattungen oder Verbrauchsmaterialien, die bei der Skireparatur benutzt werden, können sich als gefährlich erweisen. Sie sind Gegenstand spezifischer Risiken, die in der Bedienungsanleitung jeder Maschine enthalten und erläutert sind.

An dieser Stelle soll nur auf diese Bedienungsanleitungen verwiesen werden, was keinesfalls den Benutzer von der Pflicht entbindet, diese jeweils zu lesen.

### **3) LA RIPARAZIONE DELLO SCI**

#### **3-1 Preparazione**

Attenzione :

Prima di procedere alla riparazione di sci o snowboards, assicurate Vi che sulle lame o sotto la soletta non siano presenti parti sporgenti.

Dovete sollevare o togliere il freno sci secondo le istruzioni del fabbricante degli attacchi.

Rimuovete o fissate i cinturini di sicurezza degli attacchi (snowboards, sci da diporto)

#### **3-2 Impiego del dispositivo di serraggio**

Tenete fermo il dispositivo di serraggio sulla superficie dello sci.

Fate attenzione a che le Vostre mani si trovino dall'unità di avanzamento.

**Pericolo : Rischio di contusioni o lesioni.**

Utilizzate il dispositivo di serraggio adatto :  
Serraggio universale = per sci di 130 cm ed oltre

Serraggio bambini = per sci sotto i 130 cm

#### **3-3 Equipaggiamento individuale di protezione**

L'uso di tale equipaggiamento (guanti, occhiali, etc...) riduce notevolmente il rischio di infortuni.

### **4) RISCHI SPECIFICI**

Numerosi accessori, corredi utensili o materiali di consumo utilizzati per la riparazione degli sci possono rivelarsi pericolosi. Questi sono fonti di rischi specifici e, quindi, contenuti e spiegati nelle istruzioni per l'uso di ogni macchina.

Anche se a questo punto ci limitiamo a fare riferimento a tali istruzioni, ciò non esonera l'utente da leggerle.

#### 4-1 Schleifkörper

Ein rotierender Schleifkörper ist ein GEFÄHRLICHER Gegenstand. Schleifkörper haben ein genaues Lagerungsverfahren. Zudem haben sie ein Testverfahren vor der Montage.

#### 4-2 Schleifbänder

Ein Schleifband ist ein GEFÄHRLICHES Material.

Bewahren Sie es in seiner Original-Verpackung bei Raumtemperatur (frostfrei) an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf.

Beachten Sie seine Rotationsrichtung bei der Montage.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Abnutzungsgrad und den Zustand der Naht.

Lesen Sie unbedingt die Bedienungsanleitungen der Schleifmaschinen.

#### 4-3 Zusatzstoff für den Wasserkreislauf

Der konzentrierte Zusatzstoff ist ein GEFÄHRLICHES Material. Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen bei seiner Lagerung und seiner Verwendung. Siehe das der Bedienungsanleitung der Schleif-, Kantenschleif- und Steinschleifmaschinen beiliegende Sicherheitsblatt.

#### 4-4 Wachs

Festes Wachs wird in warmem Zustand verwendet. Gefahr von Verbrennungen. Pastiges oder flüssiges Wachs enthält Lösungsmittel und ist ein GEFÄHRLICHES Produkt.

Es wird davon abgeraten, in der Nähe von Wachsmaschinen zu rauchen. Siehe das der Bedienungsanleitung von Wachsmaschinen beiliegende Sicherheitsblatt.

#### 4-5 Polyethylen

Polyethylen ist eine GEFÄHRLICHE Substanz. Bewahren Sie das Polyethylen weit weg von jeglicher Wärmequelle auf. Das schmelzflüssige Produkt neigt dazu, auf der Haut zu kleben und feuergefährlich zu sein.

Lesen Sie unbedingt die Bedienungsanleitung der Aufschmelzmaschinen.

#### 4-1 Mole

Una mola in ritazione è un oggetto PERICOLOSO. Le mole hanno un metodo di stoccaggio ben determinato. Inoltre, vengono sottoposte ad una corsa di prova prima del montaggio.

#### 4-2 Nastri abrasivi

Un nastro abrasivo è un materiale PERICOLOSO.

Conservatelo nel suo imballaggio originale in un luogo asciutto e ben ventilato a temperatura ambiente (protetto dal gelo)

Al momento del montaggio, fate attenzione al suo senso di rotazione.

Controllate regolarmente il suo grado di usura nonché lo stato del giunto.

Leggete in ogni caso le istruzioni per l'uso delle levigatrici.

#### 4-3 Additivo per il circuito d'acqua

L'additivo concentrato è una sostanza PERICOLOSA. Adottate misure precauzionali durante il magazzino e l'impiego. Si rimanda al foglio dati di sicurezza allegato alle istruzioni per l'uso delle macchine di levigatura, smerigliatura e rittifica delle lame.

#### 4-4 Sciolona

La sciolina solida viene utilizzata in stato riscaldato. Pericolo di ustioni. La sciolina liquida o in pasta contiene del solvente. E un prodotto PERICOLOSO Non è consigliabile fumare nelle vicinanze delle sciolinatrici.

Si rimanda al foglio dati di sicurezza allegato alle istruzioni per l'uso delle sciolinatrici.

#### 4-5 Polietilene

Il polietilene è una sostanza PERICOLOSA. Conservatelo lontano da qualsiasi fonte di calore. Il prodotto fuso tende ad aderire sulla pelle ed è infiammabile.

Leggete in ogni caso le istruzioni per l'uso delle sciolinatrici a caldo.

*Alle diese spezifischen Risiken werden eingehender in der Bedienungsanleitung der Maschinen beschrieben, bei der sie auftreten können.*

*Ebenso sind die besonderen Risiken einer jeden Maschine (elektrisches Risiko, Verklemmung etc.) in der entsprechenden Anleitung beschrieben.*

**Aus diesem Grund ist es entscheidend, daß jeder Benutzer die Bedienungsanleitungen der Maschinen von SKID WINTERSTEIGER liest und versteht.**

*Tutti i rischi specifici vengono descritti più dettagliatamente nelle istruzioni per l'uso delle macchine dove questi si possono presentare.*

*Allo stesso tempo, in ogni manuale vengono descritti anche i rischi particolari (elettrici, incastro, etc...)*

**Per tale motiv è assolutamente indispensabile che tutti gli utenti leggano e comprendano le istruzioni per l'uso delle macchine SKID WINTERSTEIGER.**

**Es ist wichtig, daran zu erinnern, daß die Verwendung von Ersatzteilen, Zubehörteilen und Verbrauchsmaterialien, die nicht von SKID WINTERSTEIGER zugelassen wurden, das Unfallrisiko stark erhöht und zur Annullierung der Herstellergarantie führen kann. Die Verwendung eines solchen Materials, die häufig preislich interessant sein mag, kann Sie sehr viel mehr kosten, als sie Ihnen einbringen kann.**

**E importante richiamare l'attenzione sul fatto che l'uso di pezzi di ricambio, accessori o materiali di consumo non omologati da SKID WINTERSTEIGER, aumenta notevolmente il rischio di infortuni e può comportare l'annullamento della garanzia del produttore.**

#### **DIE VIER WICHTIGSTEN SICHERHEITSASPEKTE**

=====

Eine große und gut angeordnete Werkstatt ist eine zum Arbeiten angenehme Werkstatt.

Ein gut geschulter und informierter Bediener ist ein leistungsfähiger Benutzer.

Saubere und regelmäßig gewartete Maschinen sind sichere Maschinen.

Und besonders wichtig,

Eine unfallfreie Werkstatt ist eine rentable Werkstatt!

#### **I QUATRO PUNTI CHIAVE DELLA SICUREZZA**

=====

Un'officina spaziosa ed ordinata facilita il lavoro

Un utente ben addestrato ed informato è un utente efficiente

Macchine pulite e controllate regolarmente sono macchine sicure

e soprattutto

Un'officina senza infortuni è un'officina produttiva!

# SICHERHEITS-DATENBLATT

## FOGLIO DATI DI SICUREZZA

GEMÄSS NORM NFTO 1102 IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT  
EURICHTLINIE 91/155

AI SENSI DELLA NORMA NFTA 1102 ED IN CONFORMITÀ ALLA  
DIRETTIVA CEE 91/155

### **1 SUBSTANZUND HERSTELLER-NACHWEIS**

Name des Produkts : POLYÉTHYLÈNE  
Lieferant : SKID WINTERSTEIGER  
Telefonnummer im Notfall :  
04 79 25 11 60

### **1 SOSTANZA E DITTA PRODUTTRICE**

Norme del prodotto : Polietilene  
Fornitore : SKID WINTERSTEIGER  
Numero di telefono in caso d'emergenza :  
04.79.25.11.60

### **2. ZUSAMMENSETZUNG / INFORMATION ÜBER DIE BESTANDTEILE**

Chemische Bezeichnung der Substanz  
Polyethylen weich  
Gefährliche Bestandteile Klassifizierung  
% vom Gewicht.

### **2-COMPOSIZIONE / INFORMAZIONE SULLE COMPONENTI**

Denominazione chimica della sostanza :  
Polietilene a bassa densità  
Componenti pericolose : Classificazione %  
del peso

### **3. GEFAHRENNACHWEIS**

Einatmen : Keine Gefahr bekannt  
Spezifische Gefahren : Im geschmolzenen Zustand Gefahr von Verbrennungen.

### **3- PERICOLO**

Inalazione : Nessun pericolo noto  
Pericoli particolari : In stato fuso, pericolo di ustioni

### **4. ERSTE HILFE**

Einatmen : Nicht betroffen  
Hautkontakt : Mit dem geschmolzenen Produkt, gründlich auswaschen, einen Arzt wegen der Verbrennungen konsultieren.  
Ingestion : Nicht betroffen.

### **4. PRIME MISURE DI SOCCORSO**

Inalazione : Non risulta..  
Contatto con la pelle : Con il prodotto fuso, pulire a fondo con acqua. Per le ustioni, consultare un medico.  
Ingestione : Non risulta.

### **5. MASSNAHMEN ZUR BRANDBERKÄMPFUNG**

Geeignete Feuerlöschmaßnahmen :  
Schaum, Trockenpulver, Kohlendioxid (CO<sup>2</sup>)

### **5. MISURE ANTINCENDIO**

Estintori appropriati : A schiuma, a secco, ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>)

### **6. ZU ERGREIFENDE MASSNAHMEN IM FALLE DES ZUFÄLLIGEN VERSTREUENS**

Individuelle Vorsichtsmaßnahmen : nicht betreffen.  
Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz der Umwelt : nicht betreffen  
Reinigungsmethoden : mechanisches Einsammeln.

### **6. MISURE DA ADOTTARE IN CASO DI SPARGIMENTO ACCIDENTALE**

Precauzioni individuali : Non risulta  
Precauzioni per la protezione dell'ambiente : Non risulta  
Metodo di pulizia : Raccolta meccanica.



## **7. HANHABUNG UNE LAGERUNG**

Handhabung : Technische MaBnahmen /  
VorsichtsmaBnahmen : Nicht betroffen

Lagerung : technische MaBnahmen /  
Lagerbedingungen in einem temperierten  
utrockenen trockenen Raum aufbewahren.

## **8. PRODUKTAUSSETZUNG / INDIVIDUELLER SCHUTZ**

MaBnahmen technischer Art :

Bei der Verwendung des geschmolzenen  
Produkts.

Individueller Schutz :

Handschuhe, Brille, Schutzkleidung.

Schutz der Atemwege :

Eine gute Belüftung der Räume  
garantieren.

Schutz der Aufzñ : Brille

Schutz der Hände : wärmeisolierende  
Handschuhe.

Schutz der Haut und des Körpers :

Nicht schmelzbare Abdeckkleidung

## **9. PHYSIKALISCHE UNE CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN**

Form / Farbe : Siehe technisches

Datenblatt

Geruch : Schwach.

PH (°C) : Nicht betroffen.

Siedepunkt/-verlauf : Nicht betroffen

Schmelzpunkt/-verlauf : Siehe technisches  
Datenblatt

Flammpunkt : > 100°C

Selbstzündungstemperatur : > 250°C

Explosionsgefahr : Keine

Dampfdruck : Nicht betroffen.

Relative Dichte bei 23°C : siehe technisches  
Datenblatt.

Löslichkeit (in Wasser) : unlöslich.

## **10. STABILITÄT UND REAKTIONSFÄHIGKEIT**

Stabilität : nicht betroffen.

Zu vermeidendes Material : nicht  
betroffen

Gefährliches Zerfallsprodukt :

Bei Temperaturen über 250°C, Gefahr der  
Zersetzung, die Derivate von C, O, H, N,  
erzeugt

## **7. MANEGGIO E MAGAZZINAGGIO**

Maneggio : misure tecniche / precauzioni  
Non risulta

Magazzinaggio : misure tecniche /  
condizioni di magazzinaggio : Conservare  
in un luogo asciutto e temperato.

## **8. USO DEL PRODOTTO / PROTEZIONE INDIVIDUALE**

Misure tecniche : Se il prodotto viene  
usato in stato fuso

Protezione individuale : Guanti, occhiali,  
indumenti protettivi.

Protezione delle vie respiratorie :

Garantire una buona ventilazione del  
locale di lavoro

Protezione degli occhi : Occhiali.

Protezione delle mani : Guanti resistenti  
al calore.

Protezione della pelle e del corpo :

Indumenti protettivi non fusibili.

## **9. PROPRIETA FISICHE E CHIMICHE**

Forma : Colore Vedi foglio caratteristiche  
tecniche.

Odore : Debole.

PH (°C) : Non risulta

Punto / Intervallo di ebollizione : Non  
risulta

Punto / Intervallo di fusione : Vedi foglio  
caratteristiche tecniche

Punto di infiammabilità : > 100°C

Temperatura di autoaccensione : > 250°C

Pericolo d'esplosione : Nessuno

Pressione del vapore : Non risulta

Densità relativa a 23°C : Vedi foglio  
caratteristiche tecniche.

Solubilità (in acqua) : Insolubile.

## **10. STABILITÀ E REATTIVITÀ**

Stabilità : Non risulta

Materiale da evitare : Non risulta

Prodotto di decomposizione pericoloso :

In presenza di temperature superiori ai  
250°C, pericolo di decomposizione in  
derivati di C, O, H, N.

## **11. TOXIKOLOGISCHE INFORMATIONEN**

Hochgiftigkeit : nicht betroffen

Lokale Effekte : nicht betroffen

## **12. ÖKOLOGISCHE INFORMATIONEN**

Keine Daten verfügbar

## **13. BETRACHTUNGEN ZUR ABGALL-BESEITIGUNG**

Abfälle aus Rückständen / nicht, benutzten Produktresten, verschmutzte Verpackungen : wärmeschmelzbares, brennbares Produkt, Es kann auf der Müllhade oder durch Verbrennung an zugelassenen Plätzen beseitigt werden, gemäß der gültigen Rechtsprechung.

## **14. INFORMATIONEN ZUM TRANSPORT:**

Im Sinne der Transportverordnungen ungefährlisches Produkt.

## **15. INFORMATIONEN ZU DEN VERORDNUNGEN**

Dieses Produkt ist nicht von der modifizierten Verordnung vom 10.10.1983 des Ministeriums für Arbeit betroffen.

## **16. WEITERE INFORMATIONEN**

Empfohlene Verwendung : Heißkleber

Die im vorliegenden Datensicherheitsblatt enthaltenen Informationen wurden auf der Grundlage unseres Kenntnisstandes zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieses Dokuments zusammengestellt. Diese Informationen werden nur unverbindlich als Hinweis gegeben, um die Vorgänge der Handhabung, Fabrikation, Lagerung, des Transports, der Verteilung, Bereitstellung, Verwendung und Beseitigung unter zufriedenstellenden Sicherheitsbedingungen zu ermöglichen, und können somit nicht als Garantie ausgelegt oder als Qualitätsspezifikationen betrachtet werden. Diese Informationen betreffen außerdem nur das namentlich bezeichnete Produkt und können, außerdem bei besonderem gegenteiligen Hinweis, im Falle einer Mischung des genannten Produktes mit anderen Substanzen nicht anwendbar oder für jeglichen Fabrikationsprozeß nicht verwendbar sein. Nicht die Fixierung des Aufschmelzkopfes vergessen

## **11. INFORMAZIONI SULLA TOSSICITÀ**

Estrema tossicità : Non risulta

Effetti locali : Non risulta

## **12. INFORMAZIONI ECOLOGICHE :**

Dati non disponibili.

## **13. CONSIDERAZIONI RELATIVE ALL'ELIMINAZIONE DEI RIFIUTI**

Residui / Resti del prodotto non utilizzati :

Prodotto combustibile che fonde in presenza di calore. Può venire eliminato sulla discarica o per combustione in luoghi autorizzati, secondo Imballaggi sporchi la legislazione in vigore.

## **14. INFORMAZIONI SUL TRASPORTO**

Prodotto non pericoloso ai sensi del regolamento di trasporto.

## **15. INFORMAZIONI SUI REGOLAMENTI**

Il decreto d'emendamento emanato il 10 ottobre 1983 dal Ministero del Lavoro non concerne questo prodotto.

## **16. ULTERIORI INFORMAZIONI**

Usò raccomandato : Collante a caldo.

Le informazioni contenute nel presente foglio dati sono state raccolte sulla base delle nostre nozioni al momento della pubblicazione di questo documento. Queste informazioni vengono, quindi, messe a disposizione a titolo puramente indicativo, affinché le operazioni di maneggio, fabbricazione, magazzinaggio, trasporto, distribuzione, messa a disposizione, uso ed eliminazione possano venir svolte in condizioni di sicurezza soddisfacenti.

Di conseguenza, non sono da considerare nè come una garanzia, nè come delle specificazioni di qualità. Inoltre, queste informazioni riguardano solo il prodotto menzionato per nome. Non sono, quindi, applicabili se il prodotto viene mescolato con altre sostanze - a meno che esistano delle indicazioni contrarie specifiche - o utilizzabili per qualsiasi processo di fabbricazione.

Bitte lesen sie vor der ersten Benutzung die Anweisungen genau durch.

Die darin enthaltene Information erlaubt ihnen eine Optimale Nutzung ihrer Aufschmel-zmaschine.

Halten sie diese Information immer griffbereit, damit sie jeder Zeit darin nachlesen koennen.

Die Erklaerungen und Beschreibungen auf dem Technik-Datenblatt sind zu ihrer Information vorgesehen und unverbindlich.

Die Firmenpolitik von **SKID WINTER-STEIGER** ist die dauernde Verbesserung Ihrer Produkte und beinhaltet das Recht die Maschinen zu modernisieren ohne vorherige Information.

Leggete attentamente questo manuale prima di mettere in funzione per la prima volta la Vostra macchina.

Le istruzioni ivi contenute Vi permettono di effettuare i processi di riparazione della soletta con la massima efficienza. Custodite questo manuale con cura e tenetelo a portata di mano per poterlo consultare in caso di bisogno.

Le descrizioni e caratteristiche del foglio dati sono puramente indicative e non hanno carattere vincolante.

**SKID WINTERSTEIGER** cerca costantemente di migliorare i suoi prodotti e si riserva, quindi, il diritto di apportare senza preavviso qualsiasi modifica agli apparecchi.

# HANDY LASER

## TECHNISCHE DATEN

Typ : HANDY LASER (PXL10)

Gebläse : 24 V Gleichstrom mit Trafo.

Steermotor : Gleichstrommotor 24 V mit Trafo.

Nennspannung : 230 V

Frequenz : 50 Hz

Leistung Nennstrom : 550 W

Fusionssohle : 2 Heizpatronen:  
1 zu 400 Watt, 1 zu 120 Watt

Fusionsmaterial : Polyethylen 3 mm

Thermostat: Elektronischer Regler

Maße :            l = 45 cm  
                      b = 14 cm  
                      h = 33 cm

Gewicht : ca. 4,6 kg

Schallpegel : <70 dB (A)

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo : HANDY LASER (PXL10)

Ventilazione : 24 V continua con trasformatore.

Motore di comando : Motore a corrente continua  
24V con trasformatore.

Tensione nominale : 230V

Frequenza : 50Hz

Potenza corrente nominale : 550W

Placca di fusione : 2 cartucce riscaldanti :  
1 da 400 Watt e 1 da 120 Watt

Materiale di fusione : Polietilene 3 mm

Termostato : Regolatore elettronico

Dimensioni :            L = 45 cm  
                                  l = 14 cm  
                                  H = 33 cm

Peso : circa 4,6 Kg

Emissione di rumore : <70 db (A)

## BEDIENUNGSHINWEISE

### I INBETRIEBNAHME DER HANDY LASER (PXL10)

Die Spannung des Stromnetzes prüfen. Ihr Handy Laser wird für 230 V – 50 Hz einphasig + Erde geliefert. Ihr Stromnetz muss durch Sicherungen (5 A min.) gesichert sein. Das Netzkabel an das Stromnetz anstecken. Das Gerät ist betriebsbereit. Das Gerät auf den Träger stellen (Foto 1), Sie können den Träger auf die Arbeitsfläche schrauben  
a/ Vorheizen

- Den Metallschalter neben dem Griff des Geräts kippen (auf die Position "ON").( Fr n°2)
- Die grüne brennende Kontrolllampe zeigt an, dass das Gerät heizt, die gelbe zeigt an, dass die Temperatur steigt.
- Nach ca. 15 Minuten ≈, erlischt die Anzeigelampe zum ersten Mal und zeigt so an, daß die Temperatur erreicht und das Gerät funktionsbereit ist. AnschlieBend leuchtet die Lampe in regelmäßigen Abständen auf und erlischt wieder, was normal ist und den Phasen der elektronischen Regelung der Erwärmung entspricht.

**ANM.:** Das Gerät ist mit einem Drahtvorschub-Sperrsystem ausgestattet, das während des Erwärmungsvorganges (ca. 15 Minuten ≈) aktiv ist.

b/ Legen Sie eine Spule mit-Draht Ø 3 in die obere Röhre ein und befestigen Sie den Vorseckstift.

- Führen Sie den Polyethylen draht in die Röhre ein, deren Öffnung sich am oberen Ende der HANDY LASER

Pistole befindet. Gleichzeitig drücken Sie auf den Draht-vorschub-Schalter, der sich am Griff des Geräts befindet.

**ANM :** Einen geraden und sauberen Schnitt des in das gerât einzuführenden Fadens machen

c/ Sobald das Polyethylen unter der Sohle sichtbar wird, stoppen Sie den Drahtvorschub und reinigen Sie die Sohle, indem Sie sie über die Kanten des Behälters am Gestell (Foto Nr 1) ziehen.

Falls notwendig, reinigen Sie die Heizsohle mit einem Scotchbrit-Tuch.

- Benutzen Sie keine Metallge-genstände (Messer, Schneide-gerät, etc).

## CONSIGLI DI UTILIZZAZIONE

### I MESSA IN SERVIZIO DEL HANDY LASER (PXL 10)

Controllare la tensione di rete, Handy Laser è consegnato con 230V – 50 Hz monofase + terra. La rete deve essere protetta mediante fusibili mini da 5 Ampere.

Collegare il cavo di alimentazione alla rete.

L'apparecchio è pronto per funzionare Poggiare l'apparecchio sul supporto. (Foto 1), E' possibile avvitare il supporto sul piano di lavoro.

#### a) Preriscaldamento

- Spostare l'interruttore metallico (sulla posizione "ON") posto sulla impugnatura dell'apparecchio. (Foto n°)
- La spia verde sotto tensione indica che l'apparecchio riscalda e la gialla che la temperatura sale.
- Dopo circa 15 minuti ≈, questa spia si spegne una prima volta, indicando che la temperatura è stata raggiunta, e l'apparecchio è pronto per funzionare.

Successivamente, la spia si accende e si spegne regolarmente, cosa che è normale e corrisponde ai periodi di regolazione elettronica del riscaldamento.

**NOTA :** l'apparecchio è munito di un sistema di divieto di avanzamento filo per la durata del preriscaldamento (circa 15 minuti ≈).

b) – Posizionare una bobina di filo Ø 3 nel tubo superiore, e mettere la copiglia di arresto.

- Innestare il filo in polietilene nel tubo che sbocca all'estremità superiore della pistola ... simultaneamente, premere l'interruttore di avanzamento filo automatico, posto sulla impugnatura dell'apparecchio.

c) – Sin dalla comparsa di polietilene sotto la placca, bloccare l'avanzamento del filo, e pulire la placca azionandola sull'angolo del godet del supporto (Foto n° 1).

Se necessario, pulire la placca di riscaldamento mediante un tessuto scotchbrite.

FOTO N°1

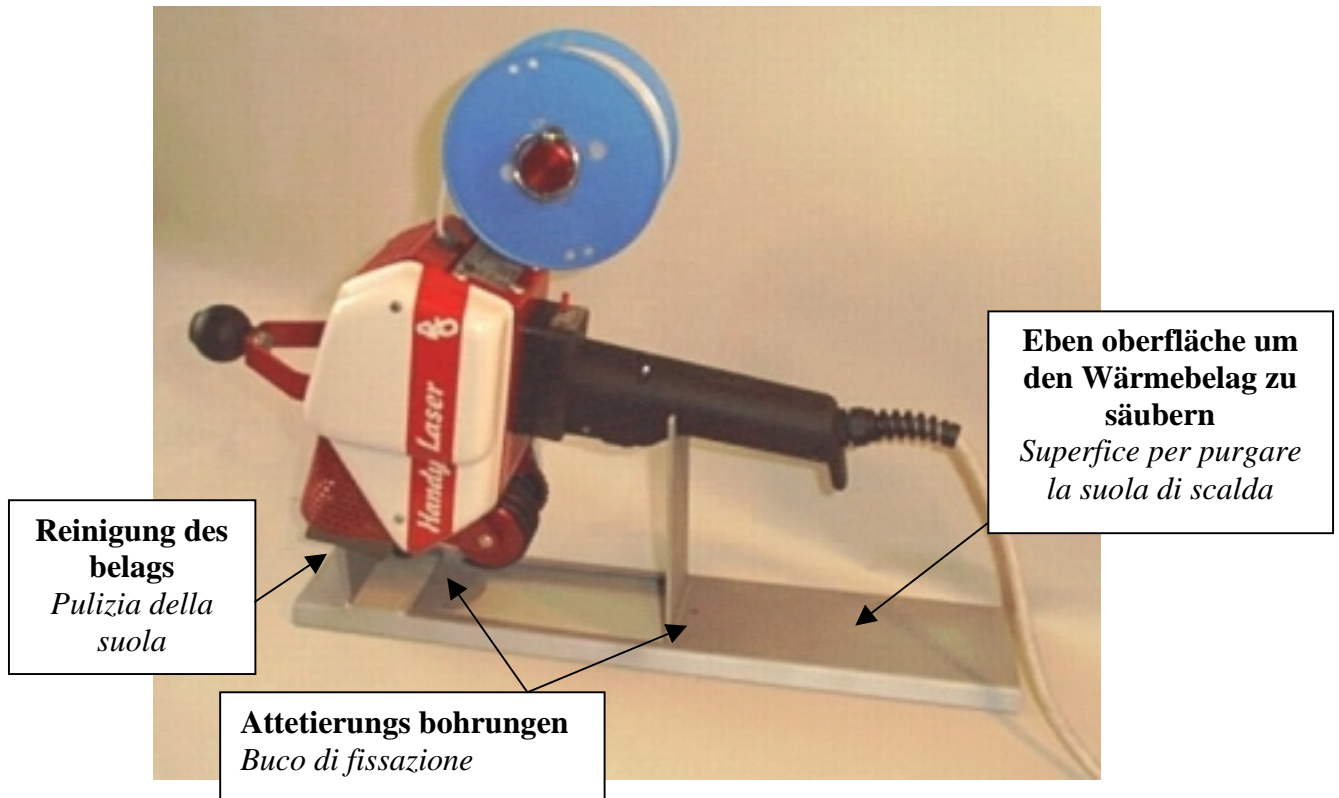
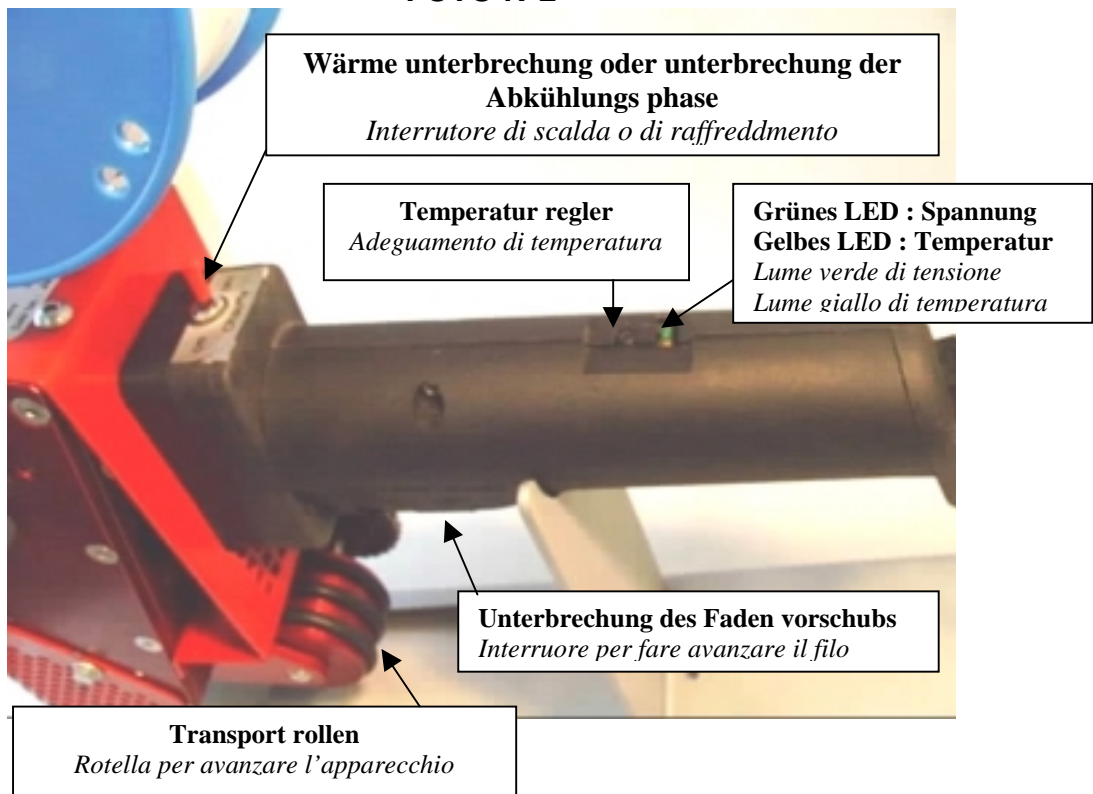


FOTO N°2

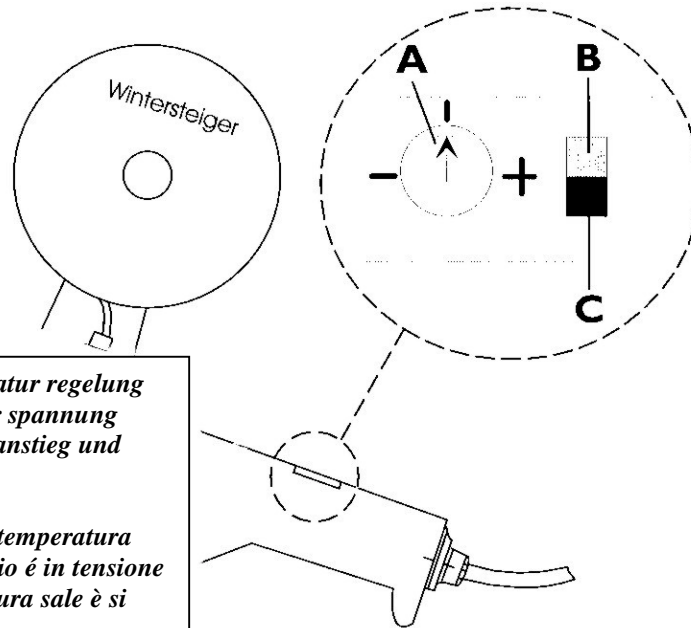


## **2 AUFSCHEMELZVORGANG**

- a)- Drücken Sie auf den roten Drahtvorschub-Schalter und setzen Sie gleichzeitig die Pistole auf den Ski auf, wobei das Gerät mit 2 Hand gehalten werden muß und vorne ein leichter Druck mit der anderen Hand ausgeübt kann, so daß das Polyethylen gut verdichtet wird.
- b) - Zu Beginn des Spachtelvorgangs den Drahtvorschub unterbrechen und diesen durch Verstreichen des Polyethylens beenden.
- c) - Ein kompletter Aufschmelz-vorgang kann in zwei Durchgängen auf der einen und der anderen Seite der Laufrille durchgeführt werden. Der Ski muß trocken und ohne Wachs sein, und bei Raumtemperatur muß das so verteilte Polyethylen blasenfrei auf dem Ski erscheinen.  
Ein Ski kann ohne Schwierigkeiten mehrere Male Ausgebessert werden. Das Aufschmelzen darf zu keinem Biegen oder Verziehen des Skis führen, vorausgesetzt, die Bedienungshinweise für die HANDY LASER werden beachtet.
- Der Ski muß horizontal festgeklammert werden.
  - Für den Fall, daß dem Aufschmelzen stellenweise nicht genug Material aufgetragen wurde, können Sie dem durch einen zweiten (stellenweisen) Aufschmelzvorgang Abhilfe schaffen.
  - Das Gerät kann in ständiger Funktionbereitschaft bleiben.
  - Um einen Farbwechsel vorzunehmen, schneiden Sie den vorhandenen Draht System ; führen Sie den Draht in der gewünschten Farbe in die Röhre ein und lassen Sie das Gerät auf dem Gestell arbeiten, bis die gewählte Farbe erscheint.  
Führen Sie ein oder zwei Aufschmelzversuche in dem hierzu dienenden hinteren Bereich des Gestells durch.

## **2 OPÉRAZIONE DI SOVRASTAMPAGGIO**

- a) – Azionare l'interruttore di avanzamento filo e simultaneamente posare la pistola sullo sci, l'apparecchio deve essere tenuto con due mani. Si può applicare una leggera pressione sulla parte anteriore, in modo da comprimere bene il polietilene.  
L'avanzamento dell'apparecchio sarà automatico mediante il rullo trascinatore  
**ATTENZIONE:** L'apparecchio caldo deve sempre essere poggiato dirigendo la placca di fusione verso il basso (Non poggiare sul lato)
- b) – All'inizio della spatola, interrompere l'avanzamento filo e terminare la spatola schiacciando il polietilene.
- c) – Per un sovrastampaggio completo, lo sci deve essere asciutto e senza sciolina, ed a temperatura ambiente. Il polietilene così distribuito deve apparire senza bolle sullo sci.
- Uno sci può essere sovrastampato più volte senza inconvenienti. Il sovrastampaggio non deve comportare nessuna curvatura né deformazione dello sci, a patto di rispettare i consigli di utilizzo della pistola.
  - Lo sci deve essere imbracato orizzontalmente.
  - Nel caso in cui dopo il sovrastampaggio apparisse qualche ammanco di materia, è possibile porvi rimedio effettuando un secondo passaggio localizzato.
  - L'apparecchio può restare in funzionamento continuo.
  - Per effettuare il cambio di colore, tagliare il filo esistente, introdurre il filo del colore desiderato nel tubo filo, e far funzionare l'apparecchio sul relativo supporto fino a quando non compaia il colore selezionato. Procedere a una o due prove di sovrastampaggio sull'area posteriore del supporto riservato a tale scopo.



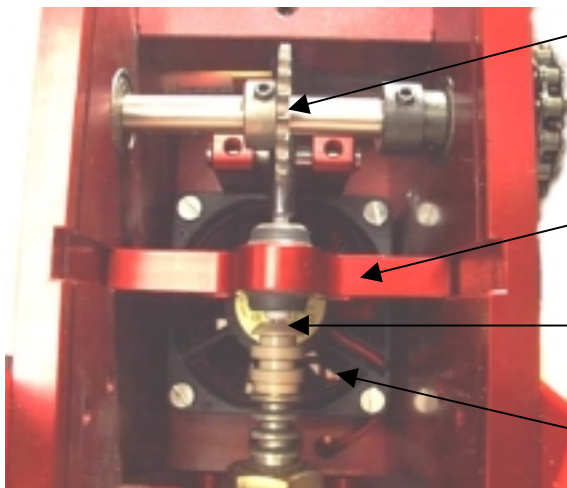
**A – Potentiometer zur temperatur regelung**  
**B – Grünes LED : gerät unter spannung**  
**C – Gelbes LED : temperaturanstieg und regulierung**

**A – Pulsante per adjustare la temperatura**  
**B – Lume verde : l'apparecchio é in tensione**  
**C – Lume giallo : la temperatura sale è si regola**

d) – Uöghichliert zur temperaturanpassung mit hilfe des Potentiometers REP A entsprechtend der Nutzung ihres geräts der Nutzung.  
 Position "mini" : für zwischenzeitliches Aufschmelzen (stand by betrich)  
 Position "maxi" : für intensives Arbeiten auf snowboard oder komplettes aufschmelzen  
 Position "mitte" : normales, selegentliches arbeiten

d) – Possibilità di adjustare la temperatura con il pulsante REP A, seconda l'utilizzazione dell'apparecchio.  
 Posizione mini : per un lavoro intermitente (apparecchio smorza)  
 Posizione maxi : per un lavoro intensivo sull' snowboard  
 Posizione mezzo : per un lavoro normale

**FOTO N°3**



**Antriegsritzel draht**  
*Pignone filo*

**Draht führungsschubfast**  
*Cassetto filo*

**Hülse drahtführung**  
*Bossolo guida filo*

**Ventilator**  
*Ventilatore*



### POLYETHYLEN

Wir empfehlen, ausschließlIch Polyethylen-Draht Ø 3 zu verwenden, dessen niedrigerer Schmelzpunkt und besseres Fließvermögen ein schnelleres und qualitativ besseres Arbeiten ermöglicht.

- Verfügbare Farben : - schwarz  
Ref 1-9-0260
- farblos  
Ref 1-9-0259

- Spule : 400 gr  
Ø 3mm

### **RATSCHLÄGE FÜR DIE PREPARATUR DES SKIS**

Wenn der Ski stark gewachst ist, führen Sie zunächst mit einer Ziehklinge und/oder einem Entwachsungsmittel ein Entwachsen des Skis durch.

Es wird empfohlen, die Lauffläche von allen Rückständen früherer Reparaturen (Klebstoff, Mastix etc..) zu befreien.

ANM. : Der Ski kann auch manuell mit Hilfe einer Metallbürste mit harten Brossen vorbehandelt werden.

### 3 - AUSSCHALTEN DER PISTOLE

Den Metallschalter auf die Position "AUS" stellen, der Ventilator

bleibt noch 15 Minuten ≈ lang in Betrieb, um ein allmähliches Abkühlen des Geräts zu garantieren.

Nach 15 Minuten ≈ stellt sich der Ventilator automatisch ab.

Damit das Gerät nicht mehr unter Spannung steht, ziehen Sie den Stecker heraus.

### ACHTUNG

Niemals den Stecker des Geräts während des Abkühlvorganges herausziehen.

### POLIETILENE

Si raccomanda l'uso esclusivo del polietilene Ø 3, il cui punto di fusione più basso e la migliore fluidità permettono un lavoro più rapido e di migliore qualità.

- Colorazione disponibile : - nero  
Ref 1-9-0260
- incolore  
Ref 1-9-0259

Bobina : 400 gr  
Ø 3 mm

### **CONSIGLI PER LA RIPARAZIONE DELLO SCI**

Se lo sci è fortemente impregnato di sciolina, procedere preventivamente all'eliminazione della sciolina mediante un raschietto e/o con l'apposito strumento per eliminare la sciolina.

Si raccomanda di eliminare dalla placca tutti i residui di riparazioni precedenti (colla, mastice ecc.).

NOTA : lo sci può anche essere preparato manualmente mediante una spazzola metallica con peli duri.

### 3 - ARRESTO DELLA PISTOLA

Spostare l'interruttore metallico sulla posizione "OFF", la ventilazione resta in funzione per 15 minuti ≈, per assicurare un raffreddamento progressivo dell'apparecchio.

Dopo 15 minuti ≈, il ventilatore si ferma automaticamente.

Affinché l'apparecchio sia fuori tensione, scollegare la presa.

### ATTENZIONE

Non scollegare mai la presa durante il ciclo di raffreddamento perché l'apparecchio fu danneggiare.

#### 4 WARTUNG

Für eine lange Lebensdauer Ihres Gerätes ist es von wesentlicher Bedeutung, die nachstehenden Hinweise zu beachten.

##### Verstopfungen :

Fadendüse verstopft : (Foto n°3)

- Den Schiebeschutz entfernen
- Alle Polyethylenfäden abschneiden  
**VORISICHT BEI DEN DÜSEN, WELCHE DIE FÄDEN FÜHREN !!**
- Schieben Sie die Schiene mit der fadenführung zurück
- Schieben Sie die Masse mit dem zur Verfügung stehenden Werkzeug
- Bringen Sie die Schiene zur Fadenführung wieder in seine ursprüngliche Position und schieben Sie die Masse in die Düse vor.

##### Reinigung des Außenkörpers

- mit einer Seifenlösung und einem weichen Lappen.
- nicht verwenden : Schleifpulver, Lösungs- und Verdünnungsmittel.

##### Reinigung der Metallkonstruktion

Jeden Monat die Metallteile von Polyethylenrückständen und Staubresten befreien, indem man den vorderen Teil des Gerätes.

##### Reinigung der Heizsohle

Keine harte Metallbürste benutzen.  
Vorzugsweise eine Bürste mit Messingborsten oder noch besser ein Scotchbrit-Tuch benutzen.

#### 4 MANUTENZIONE

E' essenziale rispettare i consigli qui di seguito per una buona longevità dell'apparecchio.

Problemi : l'apparecchio è ostruito :

Bossolo ostruito : (guarda foto n°3)

- Togliate la protezione.
- Tagliate il filo
- **ATTENZIONE ALLO BOSSOLO GUIDA FILO.**
- Respingete il cassetto
- Spingete la matiera con il utensile per sboccare
- Rimettete il cassetto guida filo e la protezione.
- Fare avanzare la matiera nello bossolo

##### Pulizia della scocca

- Con una soluzione saponosa e panno morbido.
- Sono da evitare le polveri abrasive, i solventi ed i diluenti.

##### Pulizia del gruppo meccanico

Tutti i mesi, togliere dalle parti meccaniche i residui di polietilene e di polveri smontando la parte anteriore dell'apparecchio.

##### Pulizia della placca di riscaldamento

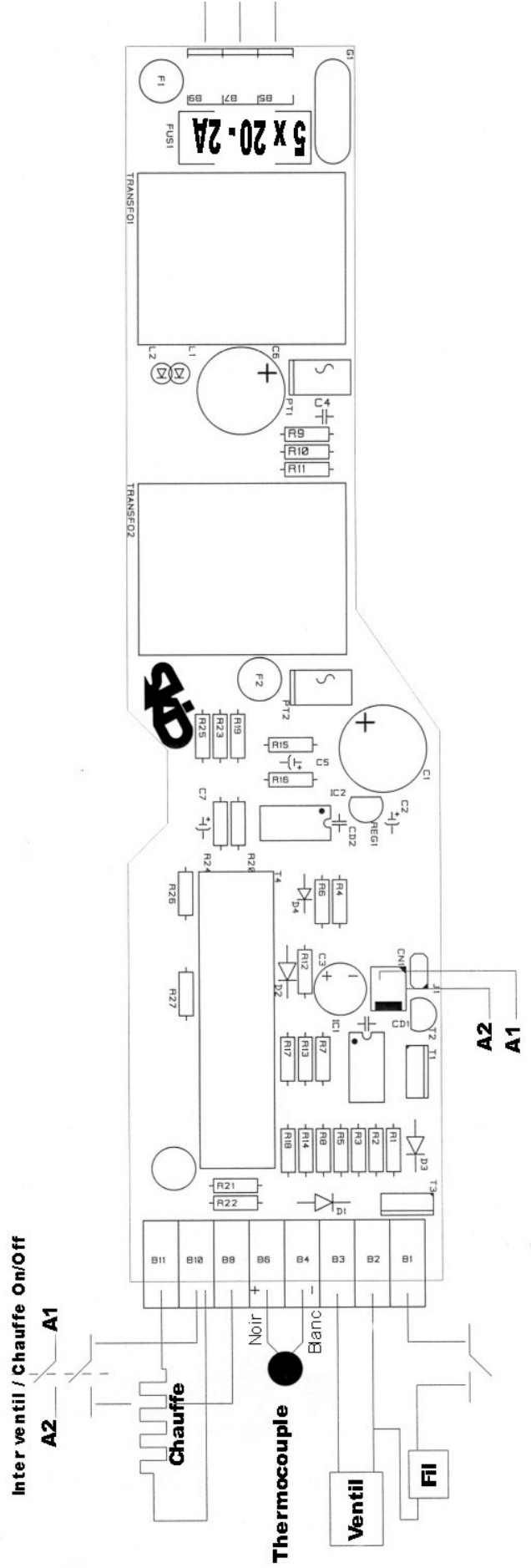
- Evitare l'utilizzo di spazzola metallica dura.
- Preferire una spazzola con setole ottone, o meglio, un tessuto scotchbrite.

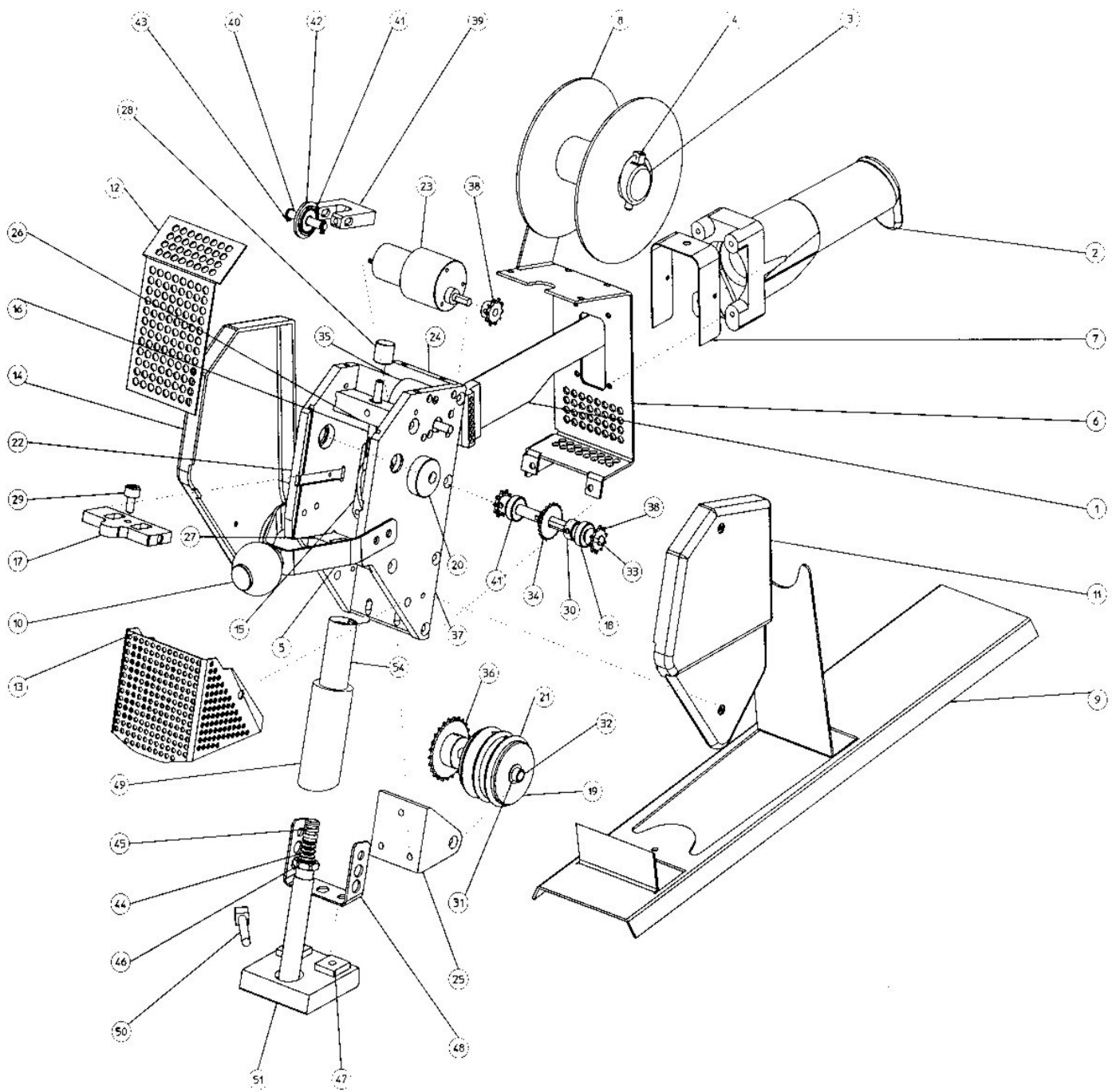
**MOGLICHKEITEN ZUR  
FEHLERBEHEBUNG  
INTERVENTI SULL'  
HANDY LASER**

<b>MOGLICHE URSACHEN</b>	<b>LOSUNG</b>	<b>CAUSE PROBABILI</b>	<b>SOLUZIONE</b>
<b>IHR HANDY LASER ERWARMT SICH NIGHT</b>		<b>HANDY LASER DOES NOT HEAD</b>	
Spannung	Das Gerät anschließen. Die Spannung am Ausgang des Anschlusses 230 V einphasig prüfen. Die Sicherung prüfen (2 A)	Tensione	Collegare l'apparecchio. Controllare la tensione all'uscita della presa. 230V Mono Verificare il fusibile della placchetta (2 A).
Thermoelement abgesteckt	Den Anschluss des weiss/schwarzen Leiters prüfen. Das Thermoelement prüfen.	Termocoppia scollegata.	Controllare la connessione del filo bianco / nero. Controllare la termocoppia
Sicherung 200M A.	Überprüfen und ggf austauschen	Fusibile 2 A.	Provarlo e cambiarlo se necessario.
Die il Heizkopf befindliche Heizpatrone.	Diese Patrone testen, fall defekt austauschen	La cartuccia di riscaldamento posta nella testa di riscaldamento.	Provare questa cartuccia, se difettosa cambiarla.
Leiterplatte.	Den Ausgang des Abschlussblocks HS-Platine prüfen	Scheda elettrica.	Misurare l'uscita del blocco terminale Placchetta HS
Stromkabel	Unterbrechung	Cavo	Interruzione
<b>IHR HANDY LASER ERWARMT SICH NICHT NORMAL</b>		<b>HANDY LASER NON RISCALDA NORMALMENTE</b>	
Ventilator.	überprüfen, ob der Ventilator richtig funktioniert. Die Vorderseite abnehmen und den Ventilator reinigen	Ventilatore.	Controllare il buon funzionamento del ventilatore. Smontare la facciata anteriore, e pulire il ventilatore.
Thermoelement	Der Anschluss kann umgekehrt sein	Termocoppia	Il collegamento può essere invertito

<b>DER DRAHT WIRD NICHT WEITERGEFÜHRT.</b>		<b>IL FILO NON E' ALIMENTATO</b>	
Vorheizen (Drahtvorschub Sperrsystem).	das Vorheizen abwarten (ca.10 Minuten).	Preriscaldamento (divieto di avanzamento filo).	Attendere il preriscaldamento (circa 10 minuti).
AufmaBbringen des Drahts.	zwingend $\varnothing 3 \text{ mm} \pm 0,2$ .	Dimensione del filo.	Obbligatoriamente $\varnothing 3 \text{ mm} \pm 0,2$ .
Temperaturabfall der Heizsohle	Die Regulierungs-Anzeige-lampe muB in regelmäBigen Abständen erleuchten und wieder erlöschen.	Perdita di T° della placca di riscaldamento.	La spia di regolazione si deve accendere e spegnere regolarmente.
- Polyethylene-ÜberschuB zwischen Ritzel und Rad.	diesen Polyethylene Überschub beseitigen, indem man die Vorderseite des Geräts abnimmt und das ReverseSystem benutzt, um den Draht zu entfernen.	Eccesso di polietilene tra il pignone e la ruota.	Pulire questo eccesso di polietilene smontando la facciata anteriore dell'apparecchio, e uscire il cassetto guida filo
- Polyethylene - Überschub auf der Sohle	- entfernen und die korrekte Benutzung überprüfen. Das mit dem Gerät gelieferte Gestell benutzen	Eccesso di polietilene sulla placca.	Pulire e verificare l'utilizzo corretto. Utilizzare il supporto fornito con l'apparecchio.
		Tappatura	Surriscaldamento dovuto alla mancanza di ventilazione
<b>KEINE KÜHLUNG</b>		<b>NESSUN RAFFREDDAMENTO</b>	
Das Gebläse funktioniert nicht.	Das Gebläse ersetzen. HS-Elektroplatine.	Il ventilatore non funziona	Sostituire il ventilatore Placchetta elettro HS.
<b>DAS GERÄT LÄSST AUF DER SKIOBERFLÄCHE LÖCHER ZURÜCK</b>		<b>L'APPARECCHIO LASCIA DEI FORI SULLA SUPERFICIE DELLO SCI</b>	
Drahtantrieb	Den korrekten Antrieb des Drahts prüfen.	Alimentazione filo	Verificare la buona alimentazione del filo.
Arbeitsposition.	Die Auflage der Hand gut auf den Gerätgriff zentrieren	Posizione di lavoro.	Centrare bene l'appoggio della mano sull'impugnatura dell'apparecchio

**Schaltplan - Platine S770**  
**Schema elettrico - Sceda S770**





53	1	cartouche	PXL101150
51	1	semelle	PXL101101
50	1	cartouche_6,5x40	PXL101154
49	1	isolant_resistance	PXL101127
48	1	bride_corps_chauffe	PXL101116
47	2	isolant_20x20_1	PMS252013
46	1	ecrou_buse	LAS301114
45	1	douille_peek	LAS401121
44	1	Embout	PMS252011
43	3	circlips_6	CR6E
42	1	poulie_de_guidage	PSA401014
41	2	roulement_626zz	PSA300408
40	1	axe_poulie_fil	PXL101115
39	1	etrier_poulie_fil	PXL101107
38	3	Pignon10dts_2	PXL101130
37	1	flasque_droit	PXL101103
36	1	Pignon25dts	PSA300403
35	1	moteur_ewf	PMS201508
34	1	pignon_fil_21dts	PSA401009
33	1	axe_pignon_fil	PXL101110
32	1	axe_rouleau_entrainement	PXL101113
31	2	bague_gus_dfm_10_06	PXL101151
30	1	douille_de_blocage_roulement	PSA401012
29	1	douille_guide_fil	LAS301111
28	1	embout_tube_guide_fil	LAS101030
27	1	entreeoise_et_supparl_corps_chauffe	PXL101109
26	1	entreeoise_tube_guide_fil	PXL101106
25	1	etrier_roue	PXL101106
24	1	flasque_arriere	PXL101105
23	1	Moteur-COMPEX	PXL101156
22	1	flasque_gauche	PXL101104
21	3	joint_torique	LAS4012503
20	2	fendeur_de_chaine2	PXL101116
19	1	rouleau_entrainement	PXL101112
18	1	roulement_698zz	LAS205044
17	1	tiror_guide_fil	PXL101114
16	1	tube_guide_fil_px10	PXL101126
15	1	ventilateur_60_60_20	PMS201506
14	1	capot_gauche	PXL101129
13	1	carter_de_protection_fixe	PXL101120
12	1	tole_de_protection_coulissante	PXL101121
11	1	Capot_droit	PXL101128
10	1	bouton_geade	PMS051502
9	1	support_2	PXL101122
8	1	BOBWDS	1-9-0259
7	1	support_inter_ventilation	PXL101132
6	1	Tate_support_bobine	PXL101117
5	1	poignee_ov	PXL101129
4	1	goupille	LAS205020
3	1	axe_bobine	PXL101124
2	1	poignee_wds	7453 01111 01
1	1	Platine	PXL101123

Machine : PXL 10

Pos	Qty	Part Name	REFERENCE												
<table border="1"> <tr> <td>Échelle</td> <td>1/10</td> <td>A</td> <td>C</td> <td>E</td> <td>G</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>B</td> <td>D</td> <td>F</td> <td>H</td> </tr> </table>				Échelle	1/10	A	C	E	G			B	D	F	H
Échelle	1/10	A	C	E	G										
		B	D	F	H										
Dessiné par D.VIEAU		No 20/07/06	Format A1 PXL10_230M0 A1												
		1/2 1/16	1/16 1/32												
MINISKID XL															
301 Rue des Châtaigniers 7200 La Roche-Sarthenay FRANCE tél. +33(0)4 78 23 11 40 / fax +33(0)4 78 23 11 41															

